



គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា
Cambodia National Mekong Committee

ទស្សនាវដ្តី Magazine

លេខ២ ឆមាសទី២ ឆ្នាំ២០១៤

Issue No.2/2nd Semester, 2014



វេទិកាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់លើកទី៤ ស្តីពី

**យុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍ទន្លេមេគង្គ ២០១៦-២០២០ របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ
ក្រោមអធិបតីភាពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់របស់ឯកឧត្តម លីម គានហោ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹក
និងឧតុនិយម និងជាប្រធានគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា**

**H.E Mr. LIM KEAN HOR Minister of Water Resources and
Meteorology, and Chairman of CNMC honourably presided over
the 4th MRC Regional Forum on Basin Development
Strategy 2016-2020**

អារម្ភកថា

គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា (គ.ជ.ទ.ម.ក) ជាសេនាធិការរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាសម្រាប់សម្របសម្រួល ក្នុងការគ្រប់គ្រង ការការពារ ការអភិរក្ស និងការអភិវឌ្ឍធនធានទឹក និងធនធានពាក់ព័ន្ធដទៃទៀតក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ។

គ.ជ.ទ.ម.ក.ក៏ដូចជាគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គនៃប្រទេសជាសមាជិកផ្សេងទៀតដែរ គឺមានតួនាទីក្នុងការសម្រប សម្រួលក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃប្រទេសរៀងៗខ្លួន ក្នុងការអនុវត្តមានប្រសិទ្ធភាពនិងប្រកបដោយជោគជ័យនូវកិច្ចព្រមព្រៀង មេគង្គឆ្នាំ១៩៩៥ និងនីតិវិធីស្តីពីការប្រើប្រាស់ទឹករបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គនិងក្នុងការអនុវត្តផែនការយុទ្ធសាស្ត្ររបស់ MRC យុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងដោយផ្អែកលើគោលការណ៍នៃការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ វិមជ្ឈការ មុខងារស្នូលនៃការ គ្រប់គ្រងអាងទន្លេ និងបណ្តាគម្រោងនិងកម្មវិធីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការតំបន់សម្រាប់ការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយនិរន្តរភាពនៃ អាងទន្លេមេគង្គ។

គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា បានបន្តការខិតខំប្រឹងប្រែងក្នុងកិច្ចការងារសម្របសម្រួលរបស់ខ្លួន ដើម្បីអនុវត្ត បណ្តាអនុសាសន៍នៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍នៃកិច្ចប្រជុំកំពូលលើកទី២របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ នាថ្ងៃទី៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤ នៅទីក្រុងហូជីមិញប្រទេសវៀតណាម ដែលក្នុងនោះសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយក រដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា បានមានប្រសាសន៍អំពីជំហរកម្ពុជាក្នុងការប្តេជ្ញាចិត្តយ៉ាងមោះ មុតក្នុងការអនុវត្តកិច្ចព្រម ព្រៀងមេគង្គឆ្នាំ១៩៩៥ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់។

ទស្សនាវដ្តីលេខ២ ឆមាសទី២ របស់គ.ជ.ទ.ម.កបានបង្ហាញអំពីសកម្មភាពសំខាន់ៗ ការងារសម្របសម្រួលការអនុវត្ត បណ្តាគម្រោង និងកម្មវិធីសម្រេចបានក្នុងឆមាសបន្ទាប់នូវសមិទ្ធផលជាទីមោទនៈដែលក្នុងនោះទាំងការងារបច្ចេកទេស និង កិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងកម្រិតជាតិនិងតំបន់។ ទោះជាយ៉ាងណាគ.ជ.ទ.ម.ក.នៅតែមានភាពប្រឈមជាច្រើនដើម្បីធានា នូវប្រសិទ្ធភាពនៃការងាររបស់ខ្លួនតាមរយៈការពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការកាន់តែជិតស្និទ្ធជាមួយបណ្តាក្រសួងស្ថាប័នជា សមាជិក និងជាមួយបណ្តាគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គនៃប្រទេសជាសមាជិក។

ខ្ញុំសូមវាយតម្លៃខ្ពស់ជាមួយនិងការកោតសរសើរដោយស្មោះចំពោះបណ្តាសកម្មភាព និងសមិទ្ធផលនៃការងារដែល សម្រេចបានក្នុងបណ្តាឆ្នាំកន្លងមក ជាពិសេស ក្នុងត្រីមាសទី២ឆ្នាំ២០១៤នេះដែលពិតជាបានបង្ហាញពីការខិតខំយកចិត្តទុក ដាក់អនុវត្តការងាររបស់មន្ត្រី និងបុគ្គលិកទាំងអស់របស់គ.ជ.ទ.ម.ក.និងក្រសួងស្ថាប័នជាសមាជិក។

ឯកឧត្តម **លីម គានហោ**
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម
ប្រធានគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា

Foreword

Cambodia National Mekong Committee (CNMC) is the Government Institution for coordinating the management, protection, conservation and development of water and related resources in the Mekong Basin. CNMC as other National Mekong Committee of member countries has role to coordinate within the national framework of the respective country in effective and successful implementation of the 1995 Mekong Agreement and MRC Procedures on the use of water of the Mekong River and implementation of MRC Strategic Plan, the IWRM-based Basin Development Strategy, Decentralization and Core Function process and implementation of project and programmes for regional cooperation for the sustainable development of the Mekong River Basin.

Cambodia National Mekong Committee continue sits efforts in coordination to implement the recommendations in the Declaration of the 2nd MRC Summit that was held on 5 April 2014 in Ho Chi Minh City, Vietnam, in which Samdech Akka Moha Sena Padei Techo **HUN SEN**, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia had expressed the position of Cambodia to commit implementing effectively the 1995 Mekong Agreement.

This CNMC Magazine No.2 of 2nd Semester of 2014 illustrates the key activities coordinating for projects and programmes implementation proudly achieved including technical affairs and cooperation at the national and regional levels. However CNMC still faces many challenges to ensure the effectiveness of its work by strengthening close cooperation with its member line ministries and agencies and with the National Mekong Committees of the member countries.

I highly appreciate and inspire the activities and achievements of the work achieved in the past years especially in this 2nd Semester of 2014 which have shown striving efforts by all officials and staff of CNMC and member line ministries.

H.E Mr. **LIM KEAN HOR**

Minister of Water Resources and Meteorology,
Chairman of Cambodia National Mekong Committee

មាតិកា

អារម្ភកថា.....	I
I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ Key Activities.....	១
១. វេទិកាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់លើកទី៤ស្តីពីយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គ២០១៦-២០២០របស់ គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ MRC 4 th Regional Forum on Basin Development Strategy 2016-2020.....	៣
២. កិច្ចប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ MRC Council Meeting	៥
៣. កិច្ចប្រជុំគណៈកម្មាធិការរួមគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ MRC Joint Committee Meeting	៧
៤. កិច្ចប្រជុំថ្នាក់តំបន់របស់ក្រុមការងារគណៈកម្មការរួមស្តីពី PNPCA ជនសាហុដ Joint Committee Working Group on PNPCA Don Sahong Regional Meeting.....	៩
៥. ដំណើរការវិមជ្ឈការនិងមុខងារស្នូល Decentralize and Core Function	១១
៦. ការសិក្សាដីសណ្តមេគង្គ Mekong Delta Study.....	១១
៧. កិច្ចពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិជុំទី២ស្តីពី ការរៀនសូត្រ និងចែករំលែកលើការកសាងចំណេះដឹងលើកិច្ចព្រមព្រៀង មេគង្គ១៩៩៥ និងនីតិវិធីរបស់ MRC National Consultation Round No. 2 on Sharing and Learning Dialogue on the 1995 Mekong Agreement and the MRC procedures	១២
II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងកម្មវិធីនានា Implementation of Projects and Programmes	១៤
១. កម្មវិធីកសិកម្ម និងធារាសាស្ត្រ Agriculture and Irrigation Programme.....	១៥
២. កម្មវិធីផែនការអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេ Basin Development Plan Programme.....	១៥
៣. កម្មវិធីបន្តប្រែប្រួលអាកាសធាតុ Drought Management Programme.....	២១
៤. កម្មវិធីពង្រឹងសមត្ថភាពចម្រុះ Integrated Capacity Building Programme.....	២២
៥. កម្មវិធីគ្រប់គ្រងនិងកាត់បន្ថយគ្រោះទឹកជំនន់ Flood Management and Mitigation Programme.....	២៥
៦. គម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ Integrated Water Resources Management Project	២៦
៧. កម្មវិធីគ្រប់គ្រងព័ត៌មាន និងចំណេះដឹង Information and Knowledge Management Programme.....	៣០
៨. កម្មវិធីបរិស្ថាន Environment Programme.....	៣១
៩. កម្មវិធីជលផល Fisheries Programme	៣២
១០. កម្មវិធីនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនី Initiative on Sustainable Hydropower Programme	៣៤
១១. កម្មវិធីនាវាចរណ៍ Navigation Programme	៣៥
III. អត្ថបទវិភាគនិងអត្ថបទដកស្រង់ៗសំខាន់ៗ Analytical and Extracted Papers.....	៣៩
១. នីតិវិធីប្រើប្រាស់ទឹកគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ MRC Procedures on Water Use	៣៩
២. ព័ត៌មានស្តីពីការអភិវឌ្ឍធនធានមនុស្ស Information on Human Resource Development	៤៣

សមាសភាពក្រុមការងារ

១. ឯកឧត្តម វ៉ាត់ បុត្តកុសល អគ្គលេខាធិការរង ជាប្រធាន
២. លោក ហាក់ សុផាតិ ប្រធាននាយកដ្ឋានផែនការនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ ជាសមាជិក
៣. លោក អ៊ូ សុផាណា ប្រធាននាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនិងហិរញ្ញវត្ថុ ជាសមាជិក
៤. លោក សុខ ខុម ប្រធាននាយកដ្ឋានបុគ្គលិក និងអភិវឌ្ឍន៍ធនធានមនុស្ស ជាសមាជិក
៥. លោក ប៊ុល ដែលលី លេខាធិការនៃលេខាធិការដ្ឋានបឋមនីយដ្ឋានបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេសសាប ជាសមាជិក
៦. លោក ឈាងហុង ប្រធាននាយកដ្ឋានគ្រប់គ្រងព័ត៌មាននិងចំណេះដឹង ជាសមាជិក
៧. លោក ស៊ិន សំណាង អនុប្រធានក្តាប់រួម នាយកដ្ឋានបណ្តាគម្រោង និងកម្មវិធី ជាសមាជិក

ក្រុមការងារសូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះឯកឧត្តម តែណាវុធ អគ្គលេខាធិការដែលបានគាំទ្រ និងណែនាំបន្ថែមដល់ក្រុមការងារ និងសូមអរគុណ ឯកឧត្តម អគ្គលេខាធិការរង លោក លោកស្រីជាប្រធានអនុប្រធាន នាយកដ្ឋានមន្ត្រីសម្របសម្រួលគម្រោង កម្មវិធី និងជំនាញការជាតិទាំងអស់ដែលបានសហការជួយផ្តល់ព័ត៌មានសម្រាប់ការចុះផ្សាយក្នុងទស្សនាវដ្តីនេះ ។

Member of Working Group

1. H. E Mr. Watt Botkosol, Deputy Secretary General, Chair
2. Mr. Hak Socheat, Director, Planning and International Cooperation Department, Member
3. Mr. Ou Sophanna, Director, Administration and Finance Department, Member
4. Mr. Sok Khom, Director, Personnel and Human Resources Development Department, Member
5. Mr. Bul Delly, Secretary, Tonle Sap Lake Biosphere Reserve Secretariat, Member
6. Mr. Chheang Hong, Director of Information and Knowledge Management Department, Member
7. Mr. Sin Samnang, Acting Director, Projects and Programmes Department, Member.

The Working Group would like to thank H.E. Mr. TE NAVUTH, Secretary General for his support and advice to the group and thanks go to excellency Deputy Secretaries General, all Directors, Deputy Directors, National Coordinators and consultants to projects and programmes for their cooperation and inputs for the magazine.



I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES

I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES

១. វេទិកាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់លើកទី៤ ស្តីពីយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គ២០១៦-២០២០របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ MRC 4th Regional Forum on Basin Development Strategy 2016-2020



២. កិច្ចប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ MRC Council Meeting



៣. កិច្ចប្រជុំគណៈកម្មាធិការរួមគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ MRC Joint Committee Meeting



៤. កិច្ចប្រជុំថ្នាក់តំបន់របស់ក្រុមការងារគណៈកម្មការរួមស្តីពី PNPCA ជនសាហុង Joint Committee Working Group on PNPCA Don Sahong Regional Meeting



៥. ដំណើរការវិមជ្ឈការនិងមុខងារស្នូល
Decentralize and Core Function



៦. ការសិក្សាដីសណ្តមេគង្គ Mekong Delta Study



៧. កិច្ចពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិជំហានទី២ស្តីពី ការរៀនសូត្រ
និងចែករំលែកលើការកសាងចំណេះដឹងលើកិច្ចព្រមព្រៀង
មេគង្គ១៩៩៥ និងនីតិវិធីរបស់ MRC
National Consultation Round No. 2 on Sharing and
Learning Dialogue on the 1995 Mekong Agreement
and the MRC procedures





១. វេទិកាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់លើកទី៤ ស្តីពីយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គ ២០១៦-២០២០ របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ

MRC 4th REGIONAL FORUM ON BASIN DEVELOPMENT STRATEGY 2016-2020



ឯកឧត្តម **លឹម គានហោ** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹក និងខតុនិយម ប្រធានគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា និងជាសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គតំណាងកម្ពុជា អញ្ជើញចូលរួមជាភិក្ខុយស និងមានប្រសាសន៍ថ្លែងស្វាគមន៍ និងបើកអង្គវេទិកាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់លើកទី៤ ស្តីពីយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គ២០១៦-២០២០ ដែលរៀបចំដោយគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (MRC) នាថ្ងៃទី២០-២២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៤ នៅសាលប្រជុំសណ្ឋាគារអប្សរាអង្គរ ក្រុងសៀមរាប។ មានការអញ្ជើញចូលរួមពីមន្ត្រីតំណាងក្រសួង-ស្ថាប័ននៃប្រទេសជាសមាជិកទាំងបួនដៃគូសន្ទនារបស់ MRC នៅតំបន់ខ្សែទឹកខាងលើ (ចិន និងមីយ៉ាន់ម៉ា) តំណាងដៃគូអភិវឌ្ឍន៍តំណាងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ជាតិ និងអន្តរជាតិ តំណាងមកពីវិទ្យាស្ថានសិក្សាស្រាវជ្រាវជាតិ និងអន្តរជាតិ គណៈកម្មាធិការអាងទន្លេ អង្គការសង្គម ស៊ីវិល និងវិស័យឯកជនមានចំនួនសរុប២១៥ រូប ។

ឯកឧត្តម រដ្ឋមន្ត្រីបានកត់សម្គាល់និងវាយតម្លៃចំពោះដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ និងប្រទេសជាសមាជិក MRC ដែលបានធ្វើការយ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយគ្នានាំមកនូវភាពជឿនលឿនជាវិជ្ជមានសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍប្រកប ដោយចីរភាពនិងការគ្រប់គ្រងអាងទន្លេមេគង្គ និងធនធាន ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព និងថ្លែងអំណរគុណយ៉ាងជ្រាលជ្រៅចំពោះដៃគូអភិវឌ្ឍន៍នានាចំពោះការបន្តកិច្ចការហិរញ្ញវត្ថុ និងបច្ចេកទេសរបស់ខ្លួន

ដើម្បីអនុវត្តកម្មវិធីរបស់ MRC ដែលរួមចំណែកដល់ការពង្រឹង MRC ឲ្យកាន់តែរឹងមាំ ដើម្បីសម្រេចការអភិវឌ្ឍអាងទន្លេមេគង្គប្រកបដោយចីរភាពដូចបានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងមេគង្គ ឆ្នាំ១៩៩៥ ហើយភាពជឿនលឿននេះ ត្រូវបានទទួលស្គាល់និងត្រូវបន្តទៅអនាគត។



ឯកឧត្តម រដ្ឋមន្ត្រីបានចាប់អារម្មណ៍ថា កំណើនឡើងនៃការអភិវឌ្ឍន៍អគ្គិសនីលើដងទន្លេមេគង្គនឹងមានផលប៉ះពាល់របស់វាដល់អាងទន្លេផ្នែកខ្សែទឹកខាងក្រោមគឺជាបញ្ហារសើបនិង ជាការប្រឈមមួយទៀតសម្រាប់ដំណើរការកសាងផែនការអភិវឌ្ឍន៍អាង ការចរចាថ្លឹងថ្លែង ការចែករំលែកផលប្រយោជន៍ក្នុងតំបន់ និងការលើកកម្ពស់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការឆ្លងដែន។

ឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រី បញ្ជាក់បន្ថែមថា នៅក្នុងឆ្នាំបន្តបន្ទាប់ដែលនឹងមកដល់MRCនឹងមានដំណើរទៅកាន់ស្ថានភាពដែលអាចជួបប្រទះនឹងកំណើនភាពប្រឈមកាន់តែខ្លាំងឡើងដែលតម្រូវឲ្យមានក្របខ័ណ្ឌ យុទ្ធសាស្ត្រច្បាស់លាស់ដោយមានសកម្មភាពសមស្រប ដើម្បីជាដំណោះស្រាយ។ ដោយសារផលប៉ះពាល់ដ៏ធ្ងន់ធ្ងរនៃបម្រែបម្រួលអាកាសធាតុដែលអាចកើតឡើង ជាយថាហេតុរួមជាមួយនឹងកំណើនឡើងនៃតម្រូវការ ដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍ ក្នុងតំបន់មេគង្គ និងប្រទេសជាសមាជិក MRC នឹងប្រឈម ចំពោះឧបសគ្គធំៗ ក្នុងការសម្រេចជោគជ័យនៃបេសសកម្ម អភិវឌ្ឍអាងទន្លេប្រកប

I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES

I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES

ដោយចីរភាពរបស់ខ្លួន។ អង្គការទិកាសម្រេចបានលទ្ធផលជាផ្នែកដោយបានដាក់ឆ្លងកិច្ចពិភាក្សាជាមួយអ្នកចូលរួមនូវសេចក្តីព្រាងឯកសារយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គឆ្នាំ ២០១៦-២០២០ដែលបានដាក់បញ្ចូលនូវមតិយោបល់របស់អ្នកចូលរួមទាំងអស់។



H.E Mr. **LIM Kean Hor** Minister of Water Resources and Meteorology, Chairman of CNMC and Member of MRC Council for Cambodia presided over the Forum by delivering his welcome and opening remarks to the 4th MRC Regional Forum on Basin Development Strategy 2016-2020 organized by MRC on 20-22 November 2014 at Apsara Angkor Hotel, Siem Reap, Cambodia. The Forum was attended by 215 participants including representatives of line agencies, ministries, institutions from member countries, MRC Dialogue Partners from Mekong Upper Basin (China and Myanmar) representatives of development partners and national and international NGOs and, representatives from national and international Research Institute and International Basin Committees, civil society organizations and private sectors.

Excellency Minister noted and highly appreciated Development Partners and the MRC Member Countries have been closely working together with positive progress for the overall interest of sustainable development and effective management of the Mekong River Basin and its resources and very grateful to Development Partners for their continuing financial and technical support for the implementation of MRC Programmes which contribute to build a stronger MRC to realize the overall interest of sustainable development of the Mekong River Basin as stipulated in the 1995 Mekong Agreement and such progressive movement has been acknowledged and it needs to be continued in the future.

His Excellency Minister remarked that the increasing hydropower development in the mainstream, impacts on the downstream river basin has been a hot issue of concerns and challenges for the process of basin wide development, the trade-offs to be made, the regional benefit sharing and the higher levels of transboundary cooperation to be promoted.

Excellency Minister added that in the up coming years MRC will move with further increasing challenges, requiring the well-defined strategic framework with proper actions for solution. As a result of the emerging adverse impact of climate change together with increasing demand for development in the Mekong Region and in the riparian countries, the MRC will be facing great challenges ahead in fulfilling its mission for the sustainable development of the Mekong River Basin. Forum discussed and consulted with stakeholders on draft Basin Development strategy 2016-2020 and incorporated commented and ideas of participants.



I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES

នៃក្រុមប្រឹក្សាគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គតំណាងកម្ពុជា បានអញ្ជើញចូលរួម ជាគណៈអធិបតី និងថ្លែងបើកអង្គវេទិកា ក្នុងនាមឯកឧត្តម **លីម គានហោរ** រដ្ឋមន្ត្រីធនធានទឹក និងឧតុនិយម និងជាប្រធានគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា។ វេទិកាមានការអញ្ជើញចូលរួមពីមន្ត្រីរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសជាសមាជិក អ្នកសិក្សាស្រាវជ្រាវ អ្នកជំនាញ តំណាងពីអង្គការអាងទន្លេ តំណាងដៃគូអភិវឌ្ឍន៍និងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋាន គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ តំណាងភ្នាក់ងារ អភិវឌ្ឍន៍សង្គមស៊ីវិលនិងវិស័យឯកជនសរុប៣០០រូប។

The forum on Adaptation to Climate Change in the Transboundary Context on 6-8 October 2014 at Apsara Angkor Hotel, Siem Reap. The Forum was presided over and opened by H.E. Mr. BUN Hean Secretary of State of Water Resources and Meteorology and Permanent Vice-Chairman of CNMC, Alternate Member of MRC council for Cambodia, on behalf of H.E Mr. LIM Kean Hor, Minister of Water Resources and Meteorology, and Chairman of CNMC. The Forum was attended by 300 participants including government officials, academics, experts as well as representatives from river basin organisations, the Partners of the MRC, development agencies, civil development society and the private sector to share and exchange their knowledge, experience and progress in undertaking measures to adapt to changing climate.





៣. កិច្ចប្រជុំគណៈកម្មាធិការរួមគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ

MRC JOINT COMMITTEE MEETING



កិច្ចប្រជុំលើកទី៣៩ របស់គណៈកម្មាធិការរួមនៃគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គបានប្រារព្ធ នាថ្ងៃទី១៤-១៥ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០១៤ នៅ ក្រុងប៉ាក់សេ ប្រទេសឡាវ។ កិច្ចប្រជុំនេះត្រូវបានចូលរួមដោយប្រតិភូចំនួន ៦០រូបពីបណ្តាប្រទេសជាសមាជិកគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ នាយកប្រតិបត្តិលេខាធិការដ្ឋានបណ្តាប្រធានផ្នែកនិងប្រធានការិយាល័យនៃលេខាធិការដ្ឋាន។

The Joint Committee (JC) of the Mekong River Commission held the 39th Meeting on 14-15 March 2014 in Pakse, Lao PDR. The Meeting was attended by 60 delegates from MRC Member Countries, the CEO, Directors and Section Chiefs of the Secretariat.

I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES



I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES



ឯកឧត្តម តែ ណារុត អគ្គលេខាធិការ CNMC និងសមាជិក MRC JC តំណាងកម្ពុជា និងជាប្រធាន MRC JC សម្រាប់ អណត្តិឆ្នាំ ២០១៤-២០១៥ បានដឹកនាំប្រតិភូកម្ពុជាមាន សមាសភាព ២០ រូប មានសមាជិក ៥ រូប និងមន្ត្រីអង្កេត ការណ៍ ១៥ រូប មកពីក្រសួង-ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធចូលរួមកិច្ចប្រជុំ គណៈកម្មាធិការរួម MRC លើកទី៤០ នាថ្ងៃទី១-២ ខែតុលា ឆ្នាំ ២០១៤ និងកិច្ចប្រជុំក្រៅផ្លូវការជាមួយដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ នាថ្ងៃទី៣ ខែតុលា ឆ្នាំ ២០១៤ នៅរាជធានីភ្នំពេញនិងមាន អ្នកចូលរួមសរុប៦៨នាក់។

From Cambodia, H.E TE Navuth, Secretary General of CNMC, MRC JC Member for Cambodia led and MRC JC chairman for 2014-2015 20 Cambodian delegate include 15 delegate members and 5 observers who representing concerned line agencies participate in the 40th MRC JC Meeting held on 1-2 October 2014 and informal meeting with development partners on 3 October 2014, Phnom Penh, Cambodia and was attended by 86 participants.





៤. កិច្ចប្រជុំថ្នាក់តំបន់របស់ក្រុមការងារគណៈកម្មការរួមស្តីពី PNP-CA ជនសាហុង JOINT COMMITTEE WORKING GROUP ON PNP-CA DON SAHONG REGIONAL MEETING



I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES

កិច្ចប្រជុំថ្នាក់តំបន់របស់ក្រុមការងារពិគ្រោះយោបល់បានប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី ២២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៤ នៅទីក្រុងវៀងច័ន្ទប្រទេសឡាវ ដើម្បីពិនិត្យរៀបចំផែនការសកម្មភាពជាក់ស្តែងសម្រាប់អនុវត្តដំណើរការពិគ្រោះយោបល់ ។

គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាបានរៀបចំកិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ចំនួន ០៤ លើកជាមួយបណ្តាអ្នកពាក់ព័ន្ធមានជាអាទិ៍ក្រសួង-ស្ថាប័នរាជរដ្ឋាភិបាល អង្គការសង្គមស៊ីវិលអាជ្ញាធរដែនដីសហគមន៍មូលដ្ឋាន និងអ្នកពាក់ព័ន្ធសំខាន់ៗរួមមាន៖

- កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ក្រោមជាតិលើកទី១នៅខេត្តស្ទឹងត្រែងបានធ្វើនៅពាក់កណ្តាលខែតុលាឆ្នាំ ២០១៤។
- កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ក្រោមជាតិលើកទី២ នៅខេត្តបាត់ដំបងបានធ្វើនៅចុងខែតុលា ឆ្នាំ២០១៤។
- កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិ (កម្រិតបច្ចេកទេស) ជាមួយក្រសួងស្ថាប័ននិងអ្នកពាក់ព័ន្ធ) បានធ្វើនៅពាក់កណ្តាលខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៤។
- កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់និងបូកសរុបថ្នាក់ជាតិជាមួយក្រសួង-ស្ថាប័ន ដែលជាសមាជិកគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាគ្រោងធ្វើនៅដើមខែមករា ឆ្នាំ២០១៥។

The Regional Working Group Consultation Meeting was held on 22 August 2014 in Vientiane, Laos PDR, to discuss and prepare an action plan to implement the consultation process.

Cambodian National Mekong Committee held the four consultation meetings with stakeholders including governmental ministries and institutions, civil organizations, local authorities, community and other stakeholders.

- The meetings are as follows:
- First Sub-National Consultation Meeting was organized in the Stung Treng Province due by mid-October 2014.
 - Second Sub-National Consultation Meeting was organized in Battambang, in late October 2014.
 - National Consultative Meeting (technical level) with the relevant ministries was organized in mid-November 2014 in Phnom Penh.
 - National consultation and review meetings with national ministries as members of the CNMC was organized in early January 2015.

ការសិក្សាលើការគ្រប់គ្រង និងការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយចីរភាពនៃ ទន្លេមេគង្គ រួមទាំងផលប៉ះពាល់ដោយគម្រោងវារី អគ្គិសនីលើទន្លេមេ
The study on the management and sustainable development of the Mekong River including impact hydropower project on the river

ឯកឧត្តម បណ្ឌិត អាន ពេជ្រហត្ថជា អគ្គលេខាធិការរង



និងលោក Hans Guttman នាយកប្រតិបត្តិនៃលេខាធិការ ដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គសហជីកនាំអង្គប្រជុំលើកទី២ ។
H.E Dr. Ann Pich Hatda, Deputy Secretary-General and Mr. Hans Guttman, MRCS CEO co-led the 2nd Regional Technical Working Group Meeting.

ការសិក្សារបស់ក្រុមប្រឹក្សាគឺជាការសិក្សាលើការគ្រប់គ្រង និងការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយចីរភាពនៃទន្លេមេគង្គ រួមទាំងផល

ប៉ះពាល់ដោយគម្រោងវារីអគ្គិសនីលើទន្លេមេ។ ក្រុមការងារ បច្ចេកទេសតំបន់តាមប្រទេសសមាជិក ដែលមានតំណាង មន្ត្រីនៃក្រសួង-ស្ថាប័ននៃប្រទេសជាសមាជិក ក្រោមការ សម្របសម្រួលរបស់មន្ត្រី គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គ បានបង្កើតពីខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៣។

កិច្ចប្រជុំនៃក្រុមការងារ នេះ បានប្រព្រឹត្តទៅពីរដងគឺលើក ទី១ នាថ្ងៃទី២៦-២៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ (មានអ្នកចូលរួម ៦២រូប) នៅលេខាធិការដ្ឋានMRC ក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ និងលើកទី២នាថ្ងៃទី ១១-១២ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤ (មានអ្នក ចូលរួម៩១រូប) នៅរាជធានីភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជាដែលជា កិច្ចប្រជុំចាប់ផ្តើម អនុវត្តការសិក្សា។

Council's study is a study on the management and sustainable development of the Mekong River including impact from hydroelectric projects in the mainstream. Regional Technical Working Group who comprise represents officers from ministries and institutions of the member countries, and under the coordination of the Minister of National Mekong Committee established in July 2013. The Meeting of Regional Technical Working Group was held twice: 1st Meeting on 26 27 September 2013 (62 participants) organised in the MRC Secretariat in Vientiane and 2nd Meeting (Starting Meeting) held on 11-12 September 2014 (91 participants) in Phnom Penh, Cambodia.





៥. ដំណើរការវិមជ្ឈការនិងមុខងារស្នូល DECENTRALIZE AND CORE FUNCTION



កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិស្តីពីរចនាសម្ព័ន្ធនិងរូបមន្តថ្មីបង់វិភាគទានពីប្រទេសជាសមាជិកគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ នាថ្ងៃទី២១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៤នៅខេត្តកំពង់ចាម ដោយមានការអញ្ជើញចូលរួមពីតំណាងក្រសួង-ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធសរុបចំនួន៣៥រូប។

National Consultation on structure and new formula for calculation of country of contributions to Mekong River Commission on 21 July 2014 at Kampong Cham province with 35 participants from relevant line ministries.

៦. ការសិក្សាដីសណ្តមេគង្គ MEKONG DELTA STUDY



កិច្ចប្រជុំក្រុមការងារបច្ចេកទេស ស្តីពីការសិក្សាពីផលប៉ះពាល់លើដីសណ្តមេគង្គ ដឹកនាំដោយវៀតណាមនិងបានជួបប្រជុំចំនួន០២លើក៖ គឺលើកទី១ កាលពីថ្ងៃទី២៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៣ (ពិភាក្សាលើរបាយការណ៍ដំបូង) និងលើកទី២ នាថ្ងៃទី៩ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៤ នៅសណ្ឋាគារកងទ័ព ទីក្រុងហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម។

Technical Working Group on Mekong Delta study Vietnam led a study was took place met twice is 1st meeting was on 27 November 2013 (discussing the inception report) and 2nd meeting was on 9 October 2014 organ ised at Military Hotel in Hanoi, Vietnam.

I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES

៧. កិច្ចពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិជំពូទី២ស្តីពី ការរៀនសូត្រ និងចែករំលែកលើការកសាង

ចំណេះដឹងលើកិច្ចព្រមព្រៀងមេគង្គ១៩៩៥ និងនីតិវិធីរបស់ MRC

NATIONAL CONSULTATION ROUND NO. 2 ON SHARING AND LEARNING DIALOGUE ON THE 1995 MEKONG AGREEMENT AND THE MRC PROCEDURES

I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES



នៅថ្ងៃទី២៣-២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៤ នៅសណ្ឋាគារសោមាទេវីអង្គរ ខេត្តសៀមរាប គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាបានរៀបចំកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិជំពូទី២ ស្តីពីការរៀនសូត្រនិងចែករំលែកលើការកសាងចំណេះដឹងលើកិច្ចព្រមព្រៀងមេគង្គ១៩៩៥ និងនីតិវិធីរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ ដោយមានមន្ត្រីតំណាងក្រសួង-ស្ថាប័នជាសមាជិកអញ្ជើញចូលរួមចំនួន៣៥ រូប។

ឯកឧត្តម តែ ណារុត អគ្គលេខាធិការនៃគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា ជាប្រធានកិច្ចប្រជុំ។

On 23-24 December 2014 at Angkor Somadevi Hotel Siem Reap, Cambodia National Mekong Committee organized a National Consultation Round No. 2 on Sharing and Learning Dialogue on 1995 Mekong Agreement and MRC Procedures that participated by 35 participants representing the member line ministries of CNMC.

H.E. Te Navuth, Secretary General of Cambodia National Mekong Committee chaired the Meeting.





I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES



គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា (CNMC) បានរៀបចំកិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិស្តីពីផែនការយុទ្ធសាស្ត្រឆ្នាំ ២០១៦-២០២០ របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (MRC) នៅថ្ងៃទី២៥-២៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៤ នៅសណ្ឋាគារអង្គរប៉ារ៉ាដី ខេត្តសៀមរាប ដោយមានមន្ត្រីតំណាងក្រសួង-ស្ថាប័នជាសមាជិកអញ្ជើញចូលរួមចំនួន៥០រូប។ កិច្ចប្រជុំដឹកនាំដោយឯកឧត្តម តែ ណារុត អគ្គលេខាធិការនៃCNMC។

Cambodia National Mekong Committee (CNMC) organized a consultative meeting on the Strategic Plan for the year 2016-2020 of the Mekong River Commission (MRC) on 25-26 December 2014 at Angkor Paradise, Siem Reap, with 50 officials representing the CNMC Member ministries and line agencies. The meeting was chaired by H.E. TE Navuth, Secretary General of CNMC.





II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងកម្មវិធីនានា IMPLEMENTATION OF PROJECTS AND PROGRAMMES

១. កម្មវិធីកសិកម្ម និងការសាងសង់

AGRICULTURE AND IRRIGATION PROGRAMME

២. កម្មវិធីផែនការអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គ

Basin Development Plan Programme

៣. កម្មវិធីបន្តបង្កើនប្រែប្រួលអាកាសធាតុ

Drought Management Programme

៤. កម្មវិធីពង្រឹងសមត្ថភាពចម្រុះ

Integrate Capacity Building Programme

៥. កម្មវិធីគ្រប់គ្រងនិងកាត់បន្ថយគ្រោះទឹកជំនន់

Flood Management and Mitigation Programme

៦. គម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ

Integrate Water Resources Management Project

៧. កម្មវិធីគ្រប់គ្រងព័ត៌មាន និងចំណេះដឹង

Information and Knowledge Management Programme

៨. កម្មវិធីបរិស្ថាន

Environment Programme

៩. កម្មវិធីជលផល

Fisheries Programme

១០. កម្មវិធីនិរន្តរភាពថាវីអគ្គិសនី

Initiative on Sustainable Hydropower Programme

១១. កម្មវិធីនាវាចរណ៍

Navigation Programme

II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងកម្មវិធីនានា



១. កម្មវិធីកសិកម្ម និងធារាសាស្ត្រ AGRICULTURE AND IRRIGATION PROGRAMME

កិច្ចប្រជុំថ្នាក់តំបន់លើកទី៣
នៃគណៈកម្មាធិការតម្រង់ទិសរបស់កម្មវិធីកសិកម្ម និងធារាសាស្ត្រ
The 3th steering committee meeting on agriculture and irrigation programme



លោក Hans Guttman នាយកប្រតិបត្តិនៃលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គបានដឹកនាំកិច្ចប្រជុំលើកទី៣នៃគណៈកម្មាធិការតម្រង់ទិសរបស់កម្មវិធីកសិកម្មនិងធារាសាស្ត្រនាថ្ងៃទី១១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៤នៅទីក្រុងវៀងច័ន្ទប្រទេសឡាវដោយមានមន្ត្រីចូលរួមពីប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ ថៃ វៀតណាមនិងមន្ត្រីជំនាញមកពីលេខាធិការដ្ឋានសរុបចំនួន ២០រូប។

Mr. Hans Guttman, CEO of MRC Secretariat leads the 3rd Meeting of AIP Steering Committee, organized on 11 June 2014, Vientiane, Lao PDR, participated by delegation from Cambodia, Lao PDR, Thailand and Vietnam and technical staff of MRC Secretariat with 20 participants.

២. កម្មវិធីផែនការអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គ BASIN DEVELOPMENT PLAN PROGRAMME

សិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់ស្តីពីការបង្កើតមូលដ្ឋានទិន្នន័យសេដ្ឋកិច្ចសង្គម និងការបង្កើតមូលដ្ឋានទិន្នន័យគម្រោងសម្រាប់ផែនការអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គ
Regional Consultation Workshop on the establishment of Socio-economic and project database system for BDP



សម្រាប់ផែនការអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គ។ សិក្ខាកាមចូលរួមមានប្រតិភូមកពី កម្ពុជា ឡាវ ថៃ និង វៀតណាម និងមន្ត្រីក្រុមការងារកម្មវិធី BDP របស់លេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គសរុប២៧រូប។

On 19 February 2014, Regional Consultation Workshop was organized at Lao Plaza Hotel Vientiane, Lao PDR on establishment of socio-economic and project database system for Basin Development Plan. There were participants from Cambodia, Lao PDR, Thailand and Vietnam, and the BDP Team from the Mekong River Commission Secretariat (MRCS) total of them 27.

នាថ្ងៃទី១៩ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៤ នៅសណ្ឋាគារ Lao Plaza Hotel ទីក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ មានរៀបចំសិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់ ស្តីពីការបង្កើតមូលដ្ឋានទិន្នន័យសេដ្ឋកិច្ចសង្គម និងការបង្កើតមូលដ្ឋានទិន្នន័យគម្រោង



II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការអនុវត្តកម្មវិធីនានា



កិច្ចពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិស្តីពីការធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព
យុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គ និងការចែករំលែកផល
ប្រយោជន៍សម្រាប់ ការអភិវឌ្ឍន៍ក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ
National Consultation Meeting on Draft Update
Basin Development Strategy and Benefit Sharing for
Mekong Basin Development



នៅថ្ងៃទី១៨-១៩ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៤ នៅសាលប្រជុំ
សណ្ឋាគារអង្គរប៉ារ៉ាដឺ ទីរួមខេត្តសៀមរាប កិច្ចពិគ្រោះយោបល់
ថ្នាក់ជាតិស្តីពីការធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព យុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាង
ទន្លេមេគង្គ និងការចែករំលែកផលប្រយោជន៍សម្រាប់ការ
អភិវឌ្ឍន៍ក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ ដោយមានការអញ្ជើញចូលរួម
ពីមន្ត្រីតំណាងក្រសួង-ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធសរុបចំនួន៣១ រូប ។

On 18-19 March 2014 at the Angkor Paradise Hotel,
Siem Reap province, the National Consultation Meeting
was organized with the 31 participation representatives
from the relevant ministries and line agencies.



ឯកឧត្តម តៃ ណាវុធ ជាប្រធានអង្គប្រជុំ
H.E. Te Navuth, chairs the meeting



កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិស្តីពី
ការចែករំលែកផលប្រយោជន៍សម្រាប់ការអភិវឌ្ឍក្នុង
អាងទន្លេមេគង្គ និងក្របខ័ណ្ឌសូចនាកររបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ
National Consultation Workshop on Benefit
sharing for Mekong Basin Development and MRC
Indicator Framework for MRC



នៅថ្ងៃទី៣-៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៤ នៅសាលប្រជុំ
សណ្ឋាគារអង្គរប៉ារ៉ាដឺ ទីរួមខេត្តសៀមរាប គណៈកម្មាធិការ
ជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាបានរៀបចំសិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់
ថ្នាក់ជាតិ ស្តីពីការចែករំលែកផលប្រយោជន៍សម្រាប់ការ
អភិវឌ្ឍន៍ក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ និងក្របខ័ណ្ឌសូចនាកររបស់
គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ ដោយមានការអញ្ជើញចូលរួមពី
មន្ត្រីតំណាងក្រសួង-ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធនិងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋាន
គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គសរុបចំនួន៣៦ រូប ។

On 3-4 July 2014 at the Angkor Paradise Hotel, Siem
Reap, CNMC organized a National Consultation work-
shop on the benefit sharing for Mekong Basin Develop-
ment and the MRC indicator framework, with 36
participants representatives from the relevant ministries –
line agencies and officers from MRC Secretariat.

II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងដើម្បីការងារអនុវត្តគម្រោង



**កិច្ចប្រជុំក្រុមការងារសម្របសម្រួលកម្មវិធី BDP
BDPCoordination Working Group Meeting**



**កិច្ចប្រជុំក្រុមការងារបច្ចេកទេសថ្នាក់តំបន់លើកទី១៣
ស្តីពីការពិគ្រោះយោបល់លើឯកសារបច្ចុប្បន្នភាពយុទ្ធសាស្ត្រ
អភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ
Basin Development Plan 13th Meeting of Regional
Technical Working Group (RTWG) on Draft
updated Basin Development Strategy**

គណៈប្រតិភូកម្ពុជាមានចំនួន៨រូប ដឹកនាំដោយ ឯកឧត្តម
តែ ណារុដ អគ្គលេខាធិការនៃគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គ
កម្ពុជាបានចូលរួមកិច្ចប្រជុំក្រុមការងារបច្ចេកទេសថ្នាក់តំបន់
លើកទី១៣ នៅថ្ងៃទី២៣-២៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៤ នៅសាល
ប្រជុំសណ្ឋាគារ Inter-Continental Hotel នៅទីក្រុងបាងកក
ប្រទេសថៃ ដើម្បីពិគ្រោះយោបល់លើសេចក្តីព្រាងឯកសារ
បច្ចុប្បន្នភាពយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គរបស់
គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គដោយមានប្រតិភូអញ្ជើញចូលរួម
មកពីប្រទេសជាសមាជិក និងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋានគណៈ
កម្មការទន្លេមេគង្គសរុបចំនួន៥២រូប។

ក្រុមការងារសម្របសម្រួលកម្មវិធី BDP នៃប្រទេសជា
សមាជិកនិងលេខាធិការដ្ឋាន បានចូលរួមកិច្ចប្រជុំលើកទី
២១ ជួបប្រជុំ នាថ្ងៃទី១៤ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៤នៅសណ្ឋាគារ
Vie ទីក្រុងបាងកក ប្រទេសថៃមានចំនួន១៣រូប។ អង្គប្រជុំ
បានសហការដឹកនាំដោយ លោក Dr. Naruepon Suku-
masavin, នាយកផ្នែកផែនការនៃលេខាធិការដ្ឋានគណៈ
កម្មការទន្លេមេគង្គ ប្រចាំក្រុងវៀងច័ន្ទ និងលោក Suchart
Sirichangsakil ប្រធានផ្នែក BDP គណៈកម្មាធិការជាតិ
ទន្លេមេគង្គថៃ។



Cambodian delegation with 8 officials led by H.E. Te Navuth, Secretary General, Cambodia National Mekong attended the 13th Regional Technical Working Group Meeting on 23-24 July 2014 at Inter-Continental Hotel, Bangkok, Thailand, to consult on the draft updated Basin Development Strategy. Delegations include from riparian cuuntry with total of them 52 participants.

អង្គប្រជុំបានស្តាប់ពិនិត្យនិងពិភាក្សាលើរបាយការណ៍
ស្តីពីការវិវត្ត និងភាពរីកចម្រើននៃការអនុវត្តកម្មវិធី BDP
របស់លេខាធិការដ្ឋាន និងរបស់ប្រទេសសមាជិកផ្នែកតាម
ផលសម្រេចទាំង៤នៃកម្មវិធី។

អង្គប្រជុំបានពិភាក្សាលើ សំណើការងាររបស់ប្រទេសជា
សមាជិកនិងលេខាធិការដ្ឋានសម្រាប់ត្រីមាសទី៤ ឆ្នាំ២០១៤
រួមមាន (១) ការបញ្ចប់នៃការធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពយុទ្ធសាស្ត្រ
អភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេ (BDS) (២) ការរៀបចំប្រព័ន្ធទិន្នន័យ

II. សមត្ថភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការអនុវត្តកម្មវិធី BDP

សេដ្ឋកិច្ចសង្គម (SED) (៣) ការរៀបចំវេទិកាសាធារណ ថ្នាក់តំបន់សម្រាប់ BDP នៅកម្ពុជា (ខេត្តសៀមរាប) នា ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៤ និង (៤) ការវាយតម្លៃអំពីប្រសិទ្ធភាព នៃថវិកាជំនួយរបស់ប្រទេសដាណឺម៉ាក (VfM Danida) ។

Countries' BDP National Units and MRC Secretariat BDP Team organized their 21st Meeting on 14 August 2014 at Vie Hotel, Bangkok, Thailand, with 13 participants. The meeting was co-led by Dr. Naruepon Sukumasavin, planning director of the MRC Secretariat Vientiane and Mr Suchart Sirichangsakil Chief BDP Thai National Mekong Committee.

The Meeting was informed and discussed the progress on BDP implementation from countries, Secretariat as according to the four outcomes of the BDP.

The meeting discussed and agreed proposed next activities for the 4th quarter of 2014 by MRCS and Countries including (1) finalization of update Basin Development Strategy (BDS) (2) Establishment of Socio-economic Database system (SED); (3) preparation of BDP Regional Stakeholder Forum in Cambodia (Siem Reap) in November 2014, (4) evaluation of Value of Money of Danida (VfM Danida).

កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិ ស្តីពីសេចក្តីព្រាង ឯកសារបច្ចុប្បន្ននាពេលយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេ និង ដំណើរការអនុវត្តផែនការចង្អុលថ្នាក់ជាតិ
National Consultation on the draft document of updated Basin Development Strategy and implementation of National Indicative Plan



គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាបានរៀបចំកិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិ ស្តីពីសេចក្តីព្រាងឯកសារ

បច្ចុប្បន្នភាពយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេ (Basin Development Strategy-BDS) និងដំណើរការអនុវត្តផែនការចង្អុល ថ្នាក់ជាតិ (National Indicative Plan-NIP) នៅថ្ងៃទី ៨-៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤ នៅសណ្ឋាគារអង្គរប៉ារ៉ាឌី ខេត្តសៀមរាប ដោយបានអញ្ជើញចូលរួមពីមន្ត្រីតំណាងក្រសួង-ស្ថាប័នជា សមាជិកចំនួន៣៨រូប។

អង្គប្រជុំបានជ្រាបអំពីប្រវត្តិលើកដំបូងចាប់តាំងពីកិច្ចព្រម ព្រៀងមេគង្គឆ្នាំ ១៩៩៥ ប្រទេសសមាជិកទាំង៤ បានឈាន ដល់ការយល់ដឹងពីគ្នាទៅវិញទៅមក អំពីផែនការដែលទាក់ ទងនឹងទឹក បានពិភាក្សាអំពីផែនការដែលទំនងមានផលប៉ះ ពាល់ឆ្លងដែនរបស់ប្រទេស និងបានកសាងឡើងនូវការយល់ ដឹងរួមគ្នាអំពីកាលានុវត្តភាពអភិវឌ្ឍន៍ទាក់ទងនឹងទឹក ក៏ដូច ជាអំពីហានិភ័យនានា ព្រមទាំងបានឯកភាពលើយុទ្ធសាស្ត្រ អភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេក្នុងឆ្នាំ ២០១១។

អង្គប្រជុំបានពិភាក្សាលើអាទិភាពយុទ្ធសាស្ត្រដែល ផ្អែកលើនិន្នាការអភិវឌ្ឍ និងទស្សនវិស័យរយៈពេលវែង សម្រាប់អាងទន្លេមេគង្គ ដោយពិចារណាលើយុទ្ធសាស្ត្រជា អាទិភាពរបស់ជាតិ ការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា សម្រាប់ផ.យ.អ.ជ ២០១៤-២០១៨ និងយុទ្ធសាស្ត្រចតុ កោណ ដំណាក់កាលទី៣និងការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងមេគង្គ ១៩៩៥ និងគោលការណ៍ IWRM។

ចំពោះការអនុវត្តផែនការចង្អុលថ្នាក់ជាតិ អង្គប្រជុំបាន សម្រេចលើស្ថិតិសម្រាប់អនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍ អាងទន្លេដោយមានប្រសិទ្ធភាពក្នុងការឆ្លើយតបរបស់បណ្តា ប្រទេសសមាជិកក្នុងការអនុវត្តសកម្មភាពយុទ្ធសាស្ត្រ ដែលបានព្រមព្រៀងគ្នា។ អង្គប្រជុំបានសង្កត់ធ្ងន់លើទស្សនៈ នៃការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេ បញ្ចូលជាអាទិ- ភាព យុទ្ធសាស្ត្រទៅក្នុងផ.យ.អ.ជ ២០១៤-២០១៨ និង បង្ហាញពីការភ្ជាប់នៃដំណើរការធ្វើផែនការថ្នាក់ជាតិ (ផ.យ អ.ជ) និងការអនុវត្តជាមួយនឹងដំណើរការកសាងផែនការ តំបន់ ការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេ និងផែនការ ចង្អុលថ្នាក់ជាតិ។



ឯកឧត្តម តៃ ណាវុធ អគ្គលេខាធិការ គណៈកម្មាធិការជាតិ
 ទន្លេមេគង្គកម្ពុជា និងឯកឧត្តម ទួន ថាវៈ រដ្ឋលេខាធិការ
 ក្រសួងផែនការ ជាគណៈអធិបតីនិងដឹកនាំអង្គប្រជុំ
 H.E. Te Navuth, Secretary General, Cambodian
 National Mekong Committee and H.E. Tuon Thavrak,
 Secretary of State, Ministry of Planning preside the Meeting

Cambodian National Mekong Committee organized
 a National Consultation Meeting on 8-9 September 2014
 at Angkor Paradise, Siem Reap, Cambodia attended by 38
 participants, officials representing the ministries and line
 agencies.

Meeting was informed about the evolution of 1995
 Mekong Agreement, formed by 4 member countries that
 reached mutual understanding on water related plan that
 likely have transboundary impacts, a shared understanding
 of water-related development opportunities, as well as of
 risks and agreed on a Basin Development Strategy in
 2011.

The meeting discussed the strategic priorities for trend-
 based development and long-term perspective for River
 Basin by considering the national strategic priority,
 commitment of Royal Government of Cambodia for
 National Strategic Development Plan 2014-2018, Rectan-
 gular Strategy III, 1995 Mekong Agreement and IWRM
 principles implementation.

For the implementation of the national indicative plan,
 the meeting agreed with indicators for effective perform-
 ance of basin development strategy in response to member
 countries in their implementation of agreed strategy.

Meeting emphasized the prospects of implementing the
 strategic development priorities of the basin will be
 integrated to National Strategic Development Plan
 (NSDP) 2014-2018 and indicate the connectivity to NSDP
 with the implementation of regional planning process,
 basin development strategy and national indicative plan.

កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិស្តីពី ការងារវិមជ្ឈ
 ការលើមូលដ្ឋានទិន្នន័យសេដ្ឋកិច្ច-សង្គមសម្រាប់ផែន
 ការអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ
**National Consultation Meeting on Decentraliza-
 tion of Socio-economic Database for MRC basin
 development plan in Cambodia**



គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា បានរៀបចំកិច្ច
 ប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិស្តីពី ការងារវិមជ្ឈការលើការ
 កសាង-វាយតម្លៃមូលដ្ឋានទិន្នន័យសេដ្ឋកិច្ច-សង្គមសម្រាប់
 ផែនការអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេ របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ
 (MRC) នាថ្ងៃទី១៧-១៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៤ នៅសណ្ឋាគារ
 អង្គរប៉ារ៉ាដឌី ខេត្តសៀមរាប។ មានការអញ្ជើញចូលរួមពីមន្ត្រី
 តំណាងក្រសួង-ស្ថាប័នជាសមាជិកសរុបចំនួន៥០រូប។



ប្រធានអង្គប្រជុំបានបញ្ជាក់ពីការងារចាប់តាំងពីកិច្ច
 ព្រមព្រៀងមេគង្គ១៩៩៥ បានបង្កើតឡើងប្រទេសសមាជិក
 ទាំង៤ បានធ្វើការជាមួយគ្នាយ៉ាងជិតស្និទ្ធក្រោមជំនួយថវិកា
 និងបច្ចេកទេសរបស់ MRC បានឈានដល់ការយល់ដឹងពី
 គ្នាទៅវិញទៅមកកាន់តែល្អប្រសើរអំពីផែនការទាក់ទងនឹង

I. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការអនុវត្តផែនការ

ទឹក និងបានពិភាក្សាអំពីផែនការអភិវឌ្ឍន៍របស់ប្រទេសនិង តំបន់មេគង្គព្រមទាំងបានឯកភាពលើយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍ អាងទន្លេសម្រាប់ឆ្នាំ២០១១-២០១៥ និងកំពុងរៀបចំ បច្ចុប្បន្នកម្មយុទ្ធសាស្ត្រសម្រាប់ឆ្នាំ២០១៦-២០២០។



ប្រធានអង្គប្រជុំបានសង្កត់ធ្ងន់លើសារសំខាន់នៃប្រព័ន្ធ មូលដ្ឋានទិន្នន័យសេដ្ឋកិច្ចសង្គមសម្រាប់ការវាយតម្លៃប្រសិទ្ធ ភាពនិងភាពសក្តិសិទ្ធិនៃការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយនិរន្តរភាព ក្នុងអាងទន្លេមេគង្គទាំងមូល និងការគាំទ្រការអនុវត្តយុទ្ធ- សាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេ ២០១៦-២០២០ និងដំណើរការ វិមជ្ឈការ និងមុខងារស្នូលរបស់ MRC ដែលស្របតាមការ ប្តេជ្ញាចិត្តរបស់ប្រមុខរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសជាសមាជិក ដូច បានឯកភាពនៅក្នុងកិច្ចប្រជុំកំពូលរបស់ MRC ឲ្យមានស្វ័យ ភាពទាំងស្រុងផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុនៅឆ្នាំ២០៣០។



ជាលទ្ធផលអង្គប្រជុំ បានស្វែងយល់យ៉ាងទូលំទូលាយ លើខ្លឹមសារ និងអត្ថន័យនៃប្រព័ន្ធទិន្នន័យ តាមរយៈបទ បង្ហាញនានារបស់មន្ត្រីជំនាញក្រុមការងារគណៈកម្មាធិការ ជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា មន្ត្រីជំនាញមកពីវិទ្យាស្ថានស្ថិតិជាតិ

នៃក្រសួងផែនការ និងមន្ត្រីមកពីលេខាធិការដ្ឋាន MRC និង បានពិភាក្សាប្រព័ន្ធទិន្នន័យរចនាសម្ព័ន្ធសមាសធាតុសូចនាករ ទិន្នន័យ និងកម្មវិធីបញ្ចូលទិន្នន័យ និងផ្តល់មតិយោបល់ស្រប តាមគំនិតរបស់វិស័យតាមស្ថាប័ន លើតួនាទីនិងការទទួល ខុសត្រូវរបស់ខ្លួនសម្រាប់ការស្រង់ទិន្នន័យជាតិនិងតំបន់ ជា ពិសេសការវាយតម្លៃទិន្នន័យកម្រិតជាតិ និងតំបន់លើទស្សនៈ បច្ចេកទេស និងរដ្ឋបាលសម្រាប់ការចែករំលែកទិន្នន័យ ដោយ មានការធានានូវគុណភាព និងសុក្រិតភាព ដើម្បីកសាង ផែនការអភិវឌ្ឍន៍ប្រកបដោយនិរន្តរភាព។



Cambodia National Mekong Committee organized the National Consultation Meeting on decentralization of socio-economic database for MRC Basin Development Plan in Cambodia on 17th - 18th December 2014 at the Angkor Paradise Hotel, Siem Reap province, participated by 50 officials representing line ministries.

Chairman expressed that since the 1995 Mekong Agreement was established four member countries have been working closely together under the financial and technical assistance of the MRC reached better understanding of each other their water related development plans and agreement on Basin Development Strategy 2011-2015 and currently being revised for 2016-2020.

He stressed the importance of socio-economic database for assessing the efficiency and effectiveness of sustainable development in the Mekong River Basin and to support the implementation of the Basin Development Strategy 2016-2020 and MRC Decentralization and Core Functions for River Basin Management which in line with commitment of Member countries' leaders expressed in the MRC Summit to be self-financial organization after 2030.

1. សកម្មភាពអនុវត្តការងារនិងការអភិវឌ្ឍន៍



កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់ ស្តីពីការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃបម្រែបម្រួលអាកាសធាតុ ដោយផ្ដោតលើជម្រើសបន្ស៊ាំ និងការកាត់បន្ថយផលប៉ះពាល់នៃគ្រោះរាំងស្ងួតនៅទាបបំផុត នាថ្ងៃទី១៦ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៤ នៅទីក្រុងហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម។ សមាសភាពគណៈប្រតិភូកម្ពុជា ចំនួន០៧រូប។

កិច្ចប្រជុំ បានដំណើរការ និងសម្រេចលទ្ធផលរួមមាន៖

- បានផ្តល់នូវមតិយោបល់ និងអនុសាសន៍ជាច្រើន ដល់ក្រុមការងារ CCAI និងDMP ដើម្បីធ្វើការកែសម្រួលនិងកែលំអរលើឯកសារគោលគំនិត (concept note) និងផែនការការងារ (works plan)
- ក្រុមការងារ CCAI ត្រូវកែសម្រួលឯកសារ concept note តាមសំណើរបស់ប្រទេសជាសមាជិក,

- ក្រុមការងារ DMP ត្រូវលំអិតបន្ថែមលើផែនការការងារ ដោយបង្ហាញលំអិតរហូតដល់សកម្មភាព (activities)
- ត្រូវបញ្ជូនឯកសារប្រជុំ ជូនទៅប្រទេសជាសមាជិកឲ្យបានមុនថ្ងៃចូលរួមប្រជុំ ដើម្បីអ្នកចូលរួមបានពិនិត្យ និងអានឯកសារ,
- ក្រុមការងារ CCAI និង DMP ត្រូវចូលរួមធ្វើការនិងសហការជាមួយគ្នាឲ្យបានជិតស្និទ្ធ។

Regional Consultation Meeting on the impact assessment of climate change focus on the selection adapted and reduced the impact of drought in the lowest on 16th June 2014 in Hanoi, Vietnam. Cambodian delegation of 07 participants.

- Meeting process and achieve results, including:
- Provided comments and recommendations to the Task CCAI and DMP to amend and improve on the concept note and works plan
 - The CCAI team edited concept note on requested by member countries
 - The DMP team are more details on a detailed works plan by showing up activities
 - The meeting should be sent to the member countries before the meeting to the participants examined and read documents
 - The CCAI and DMP teams are closely working and collaborating together.

៤. កម្មវិធីបង្រៀនសមត្ថភាពចម្រុះ: INTEGRATE CAPACITY BUILDING PROGRAMME





សិក្ខាសាលាបណ្តុះបណ្តាលស្តីពីការពង្រឹងសមត្ថភាពលើការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះឆ្លងដែនក្នុងក្របខណ្ឌគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ
Training workshop on capacity building on trans-boundary water resources management in the framework of the MRC



នៅថ្ងៃទី១៨-២០ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៤ នៅសាលប្រជុំសណ្ឋាគារសោម៉ាទេវីអង្គរ ក្រុងសៀមរាប គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាបាន រៀបចំ សិក្ខាសាលាបណ្តុះបណ្តាលស្តីពីការពង្រឹងសមត្ថភាពលើការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះឆ្លងដែនដោយអនុវត្តក្របខណ្ឌសមត្ថភាពគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គដោយមានការអញ្ជើញចូលរួមពីមន្ត្រីជំនាញពាក់ព័ន្ធមកពី ក្រសួង-ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធសរុបចំនួន៣០រូប។



អង្គសិក្ខាសាលាបានផ្លាស់ប្តូរទស្សនៈយោបល់និងពិភាក្សាគ្នា អំពីគោលគំនិតនិងដំណើរការនៃការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះឆ្លងដែននិងការប្រើប្រាស់ឧបករណ៍និងវិធីសាស្ត្រគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះរបស់MRC រួមទាំងការស្វែងយល់

អំពីដំណើរការធ្វើចំណេះដឹង និងជំនាញរបស់លេខាធិការ-ដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គដល់ប្រទេសជាសមាជិកក្នុងពេលដែលអង្គការអាងទន្លេមេគង្គមួយនេះ បានចាប់ផ្តើមអនុវត្តជាបណ្តើរៗនូវវិមជ្ឈការមុខងារស្នូលរបស់ខ្លួន។

On June 18-20, 2014 at the Soma Devi Angkor Hotel in Siem Reap province, Cambodia National Mekong Committee organized a training workshop on capacity building on transboundary water resources management by implementing integrated water resources management framework capable of MRC. With the participation of officials from the ministries and institutions involved in a total of 30.

The Workshop focused exchange of views and discuss concepts on process of MRC transboundary integrate water resources management and use of tools and methods management resources, including the assessment process Transfers knowledge and skills of the Secretariat of the MRC to member states, while the Mekong Basin organization has a gradual decentralization its core function.

កិច្ចប្រជុំលើកទី៩ នៃគណៈកម្មាធិការដឹកនាំកម្មវិធីកសាងសមត្ថភាពចម្រុះរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ
9th Meeting of the Steering Committee joint capacity building program MRC



នៅថ្ងៃទី៦ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៤ នៅសាលប្រជុំសណ្ឋាគារ Sofitel រាជធានីភ្នំពេញ លេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ បានរៀបចំកិច្ចប្រជុំលើកទី៩របស់គណៈកម្មាធិការដឹកនាំកម្មវិធី កសាងសមត្ថភាពចម្រុះ(ICBP) ដោយមានការចូលរួមពីបណ្តាសមាជិកគណៈកម្មាធិការដឹកនាំកម្មវិធី ICBP មន្ត្រីសម្របសម្រួលកម្មវិធី ICBP ថ្នាក់ជាតិពីប្រទេស

II. សមត្ថភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការអនុវត្តការងារ



ជាសមាជិកកម្ពុជា ឡាវ ថៃ និងវៀតណាម ព្រមទាំងមន្ត្រីសម្របសម្រួលកម្មវិធី ICBP ថ្នាក់តំបន់តំណាងដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ប្រទេសអូស្ត្រាលី (DFAT) និងប្រទេសហ្វាំងឡង់សរុបចំនួន ២០រូប។

គោលបំណងនៃកិច្ចប្រជុំដើម្បីជម្រាបនិងពិភាក្សាពីបញ្ហាសំខាន់ៗលើរបាយការណ៍វឌ្ឍនភាពរបស់កម្មវិធី ICBP ដែលបានអនុវត្តក្នុងឆ្នាំ២០១៣ និងក្នុងខែមករា-មិថុនាឆ្នាំ ២០១៤ និងជាពិសេសពិនិត្យពិភាក្សា និងសុំយោបល់ឯកភាពពីសមាជិកគណៈកម្មាធិការដឹកនាំកម្មវិធី ICBP នៃប្រទេសជាសមាជិកលើសេចក្តីព្រាងឯកសារកម្មវិធីកសាងសមត្ថភាពចម្រុះសម្រាប់អនុវត្តបន្តឆ្នាំ២០១៤-២០១៥។

ជាលទ្ធផល អង្គប្រជុំបានឯកភាពជាគោលការណ៍លើសេចក្តីព្រាងឯកសារកម្មវិធី ICBP ២០១៤-២០១៥ និងបានឲ្យក្រុមការងារ ICBP ប្រមូលយោបល់និងអនុសាសន៍ពីសមាជិកគណៈកម្មាធិការដឹកនាំកម្មវិធី ICBP នៃប្រទេសជាសមាជិក រួចបញ្ជូនជាផ្លូវការភ្ជាប់ជាមួយលិខិតរបស់នាយកប្រតិបត្តិដើម្បីជម្រាបនិងសុំការអនុម័តជាផ្លូវការពី JC នៃប្រទេសជាសមាជិក ។

On August 6, 2014 at the Sofitel Phnom Penh Hotel Secretariat MRC organized 9th Meeting of the Steering Committee Program Capacity Building Scheme with the participation of the Central Committee members led programs ICBP Coordinator, program ICBP national from member countries of Cambodia - Laos - Thailand and Vietnam as well as Coordinator program ICBP regional representatives and development partners, Australia (DFAT) and Finland a total of 20 persons. H.E Dr. Ann Pich Hada, Deputy secretary general of the Cambodian National Mekong Committee and Mr. Hans Guttman, executive director of the MRC Secretariat participation and leadership meetings. The purpose of the meeting is to inform and discuss the key issues on the Progress Report of the ICBP program implemented in 2013 and January-June 2014, and in particular discuss and recommend approval of the members of the Steering Committee ICBP program of the Member States on the draft document joint capacity building program for 2014-2015.

As a result, the meeting agreed principles on draft ICBP documnet 2014-2015 and to the Working Group ICBP collect suggestions and recommendations from the Committee members led programs ICBP of the member countries have already sent official letter of the Chief Executive to inform and to approve formally the JC of the member countries.



1. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការអនុវត្តផែនការ



៥. កម្មវិធីគ្រប់គ្រងនិងកាត់បន្ថយគ្រោះទឹកជំនន់ FLOOD MANAGEMENT AND MITIGATION PROGRAMME

វគ្គបណ្តុះបណ្តាលស្តីពីការអនុវត្តនិងការធ្វើឱ្យប្រសើរ
ឡើងក្នុងការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធ Hydmet

សិក្ខាសាលាកំណត់វិសាលភាព នៃគម្រោងសាកល្បងការ
បន្ស៊ាំទៅនឹងបម្រែបម្រួលអាកាសធាតុលើបរិបទគ្រប់គ្រងទឹកជំនន់



ក្រោមការទ្រទ្រង់ផ្នែកបច្ចេកទេស និងថវិកាពីកម្មវិធីគ្រប់គ្រង និងកាត់បន្ថយគ្រោះទឹកជំនន់របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាបានសម្របសម្រួលរៀបចំវគ្គបណ្តុះបណ្តាលស្តីពីការអនុវត្តនិងការធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងក្នុងការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធ Hydmet នៅថ្ងៃទី ១៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៤ នៅគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា ដោយមានការចូលរួមពីមន្ត្រីនៃនាយកដ្ឋានជលសាស្ត្រ និងការងារទន្លេ និងនាយកដ្ឋានឧតុនិយមចំនួន១០ រូប។ វគ្គបណ្តុះបណ្តាលនេះធ្វើឡើងដើម្បីរំលឹកនិងបំប៉នសមត្ថភាពបន្ថែមដល់មន្ត្រីនៃនាយកដ្ឋានទាំងពីរលើការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធ Hydmet ដែលបានធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព។

សិក្ខាកាមកម្ពុជាចំនួន០៦រូប ដែលជាសមាជិកក្រុមការងារនៃគម្រោងមកពីក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម មន្ទីរធនធានទឹកនិងឧតុនិយមខេត្តតាកែវ គណៈកម្មការគ្រប់គ្រងគ្រោះមហន្តរាយខេត្តតាកែវ និងគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាបានចូលរួមវគ្គបណ្តុះបណ្តាលស្តីពីវិធីសាស្ត្រធ្វើផែនការបន្ស៊ាំ និងសិក្ខាសាលាកំណត់វិសាលភាពនៃគម្រោងសាកល្បងការបន្ស៊ាំទៅនឹងបម្រែបម្រួលអាកាសធាតុលើបរិបទគ្រប់គ្រងទឹកជំនន់ ដែលបានរៀបចំឡើងដោយលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ នាថ្ងៃទី២៦-២៩ សីហា ឆ្នាំ២០១៤ នៅទីក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ ដើម្បីសហការអនុវត្តគម្រោងខាងលើដែលប្រទេសកម្ពុជាបានជ្រើសរើសយកស្រុក កោះអណ្តែត ខេត្តតាកែវជាទីតាំងគម្រោង។

Under the Technical and Financial support of Flood Management and Mitigation Program (FMMP) of the Mekong River Commission, Cambodia National Mekong Committee organized the Hand-on Training and Testing of New Functionalities of the Improved Hydmet System on 18 August 2014 at its secretariat for 10 technical officers from the Department of Hydrology and River Works (DHRW) and Department of Meteorology (DoM) of Ministry of Water Resource and Meteorology (MOWRAM). The training is to improve the capability of the Hydmet's users of DHRW and DoM in using the right software of the improved Hydmet.

06 of Cambodian representatives of the Adaptation Pilot Project (APP) Working Group from MOWRAM, of Takeo PDWRAM, Takeo PCDM and CNMC attended the Regional Training on Adaptation Planning Methodologies and Scoping Workshop on Adaptation Pilot Project organized by MRC Secretariat on 26-29 August 2014 in Vientiane, Lao PDR in preparation for the implementation of its Adaptation Pilot Project in Koh Andet District Takeo Province.

1.1. សមត្ថភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការអនុវត្តនៃកម្មវិធីគ្រប់គ្រងនិងកាត់បន្ថយគ្រោះទឹកជំនន់

៦. គម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ: INTEGRATE WATER RESOURCES MANAGEMENT PROJECT

**កិច្ចប្រជុំលើកទី៧ នៃគណៈកម្មាធិការ ដឹកនាំប្រតិបត្តិនៃគម្រោង
7th Meeting of the Executive Steering Committee
of the project**



គណៈកម្មាធិការដឹកនាំប្រតិបត្តិគម្រោងតំណាងកម្ពុជាបានអញ្ជើញចូលរួមកិច្ចប្រជុំលើកទី៧នៃគណៈកម្មាធិការដឹកនាំប្រតិបត្តិនៃគម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះមេគង្គនាថ្ងៃទី៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៤ នៅសាលប្រជុំសណ្ឋាគារ Sofitel Phnom Penh Phkeethra រាជធានីភ្នំពេញ។ មានមន្ត្រីតំណាងប្រទេសជាសមាជិកនិងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គសរុប៣១រូប។ អង្គប្រជុំបានពិនិត្យនិង ពិភាក្សាលើរបាយការណ៍ស្តីពីការវិវត្តនិងភាពរីកចម្រើនដែលប្រទេសសមាជិកបានចូលរួមអនុវត្តទាំងគម្រោងថ្នាក់ជាតិគម្រោងថ្នាក់តំបន់ និងគម្រោងឆ្លងដែន ក្នុងនោះរួមមានរបាយការណ៍គ្រប់គ្រងថវិកានិងធនធានមនុស្ស របាយ

ការណ៍លទ្ធផលសម្រេចបាននៃការអនុវត្តផែនការសកម្មភាពឆ្នាំ២០១៣ និងផ្អែកតាមអនុសាសន៍វាយតម្លៃរបស់ដៃគូអភិវឌ្ឍន៍និងលើសំណើគម្រោងថវិកា ឆ្នាំ២០១៤។ អង្គប្រជុំបានវាយតម្លៃអំពីវឌ្ឍនភាពនិងដំណើរការវិវត្តនៃគម្រោងប្រកបដោយមានការខិតខំនិងការប្តេជ្ញាចិត្តខ្ពស់របស់ប្រទេសជាសមាជិកនិងបានថ្លែងអំណរគុណចំពោះដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ជាពិសេស ធនាគារពិភពលោកនិងរដ្ឋាភិបាលប្រទេសអូស្ត្រាលីចំពោះការគាំទ្រថវិកាសម្រាប់គម្រោងនេះ។

Project Steering Committee project for Cambodia led the Cambodian delegation attending meetings the 7th Steering Committee executive of project management resources Mekong on August 8, 2014 at the Sofitel Phnom Penh Phkeethra Phnom Penh. Officials representing the member countries and the MRC Secretariat officials a total of 31 participants. The meeting examined and discussed the report on the developments and progress that member countries participated implement these projects, national projects, transboundary and regional, including Management Reports on Budget HR report achievement of the action plan in 2013 and based on the evaluation recommendations of the development partners and the proposal budget 2014. The meeting assessed the progress and development of the project and the commitment of the member countries and thanked the development partners, especially the World Bank and the Government of Australia for financial support for this project.



1. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការអនុវត្តគម្រោង



សិក្ខាសាលាថ្នាក់តំបន់ នាថ្ងៃទី១៥ - ១៨ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៤
នៅទីក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ
Regional workshop on 15 - 18 September 2014,
MRCS OSV, Vientiane, Lao PDR



នៅសាលប្រជុំលេខាធិការដ្ឋាន គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ ប្រចាំក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ នាថ្ងៃទី ១៥-១៨ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤ មានរៀបចំសិក្ខាសាលាថ្នាក់តំបន់ស្តីពីការធ្វើផែនការសកម្មភាពរំកិល៦ខែរបស់គម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះឆ្លងដែន និងការអនុវត្តគម្រោងការត្រួតពិនិត្យ និងវាយតម្លៃគម្រោង ដោយមានការអញ្ជើញចូលរួមពីប្រតិភូកម្ពុជា ឡាវ ថៃ វៀតណាម និងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (MRCS) សរុប៣៥រូប។



សិក្ខាកាមបានពិនិត្យនិងឯកភាពការរៀបចំរបាយការណ៍ដំបូងរបស់គម្រោង និងបានពិនិត្យនិងកែសម្រួលផែនការអនុវត្តគម្រោង (PIP) ការរៀបចំ ផែនការលទ្ធកម្មរបស់គម្រោងឆ្លងដែនទាំង៤ និងបានឯកភាពចំពោះការដាក់ស្នើរបាយការណ៍ដំបូងជាមួយនឹងការកែសម្រួល PIP និងបាន

ស្វែងយល់ និងពិភាក្សាអំពីទម្រង់ និងខ្លឹមសារនៃការរៀបចំរបាយការណ៍រួម មាន ប្រចាំត្រីមាស ពាក់កណ្តាលឆ្នាំ និងប្រចាំឆ្នាំបានឯកភាពលើការងារវាយតម្លៃស្ថិតិស្ថេរ គម្រោងឆ្លងដែនសម្រាប់ស្ថិតិស្ថេរតាមដាន និងវាយតម្លៃសកម្មភាពការងារ IWRM តម្រូវឲ្យមានការចូលរួមពិគ្រោះយោបល់ពីអ្នកពាក់ព័ន្ធនានា និងបានឯកភាពលើការងាររៀបចំប្រវត្តិជោគជ័យ (Success Story) ក្នុងដំណើរការនៃការអនុវត្ត M-IWRMP ដែលត្រូវរៀបចំកិច្ចពិភាក្សានៅតាមប្រទេសរបស់ខ្លួន។



At MRC OSV Meeting Room in Vientiane, Lao PDR, 15-18 September 2014, MRCS organized the Regional Workshops on Rolling planning activities for 6 months of project management and the implementation of the project, M&E (Monitoring and Evaluation) with participation from Cambodia, Lao PDR, Thailand and Viet Nam delegates, total 35 participants. For Cambodia, H.E Mr. Watt Botkosol, Deputy Secretary General and National Coordinator for M-IWRMP, CNMC led delegate, representing of TSA, MOWRAM and FiA, implementing agencies of the project and CNMC.

The workshop came with the results that participants reviewed and agreed the approaches for PIP preparation and revised the Implementation Plan Project (PIP) procurement plan and agreed for the submission of inception report and learn a lot nd discussed the form and content of the Report preparation includes quarterly half-year and annual with monitoring and evaluation indicators and evaluation activities on IWRM that requires full participatory consultation of stakeholders and agreed on the preparation of Success Story in the process of implementation of M-IWRMP to be discussed at country level.

II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការងារអនុវត្តគម្រោង

**ការពិភាក្សាការងារជាមួយមន្ត្រីបេសកកម្មធនាគារពិភពលោក
Discussion with officials at the World Bank mission**



នាថ្ងៃទី ២៩ ខែកញ្ញា ដល់ថ្ងៃទី ៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៤ ក្រុមមន្ត្រីបេសកកម្មធនាគារពិភពលោកចំនួន៦រូប ដឹកនាំដោយលោក Greg J. Browder ប្រធានអ្នកជំនាញធនធានទឹកថ្នាក់តំបន់ (Regional Lead Water Resources Specialist) ប្រចាំក្រុងបាងកក និងអមដំណើរដោយលោកបណ្ឌិត Dr. Toru Konishi អតីតប្រធានក្រុមការងារ (former Task Team Leader) និងលោក Victor Vazques ប្រធានក្រុមការងារថ្មី (New Task Team Leader) សម្រាប់គម្រោងធនធានទឹកចម្រុះមេគង្គ (M-IWRMP) និងមន្ត្រីការិយាល័យ WB ប្រចាំកម្ពុជា៣ រូប។



គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាបានទទួលប្រតិភូ WB និងដឹកនាំការពិភាក្សានិងបូកសរុបការងារក្នុងរយៈពេលនៃទស្សនៈកិច្ចនេះ។ អញ្ជើញចូលរួមក្នុងអំឡុងទស្សនៈ កិច្ចនិងការពិភាក្សា នៅសាលប្រជុំគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាមានមន្ត្រីចំនួន១៥រូប តំណាងក្រសួងធនធាន

ទឹក និង ឧតុនិយម តំណាងអាជ្ញាធរទន្លេសាប តំណាងរដ្ឋបាលជលផល និងមន្ត្រីគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា។ ការពិភាក្សាសម្រេចបានដូចខាងក្រោម៖



- បានជ្រាបអំពីការវិវត្តថ្មីនៃគោលនយោបាយរបស់WB និងការរៀបចំ Engagement Note រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា (ទទួលបន្ទុកដោយក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ) និងធនាគារពិភពលោក ដែលឯកសារនឹងដាក់ជូនក្រុមប្រឹក្សាធនាគារពិភពលោកសម្រេចពេលខាងមុខ។



- បានជួបពិភាក្សា-ស្វែងយល់ការងារជាមួយមន្ត្រីតំណាងក្រសួង MOWRAM និងរដ្ឋបាលជលផល និងមន្ត្រីក្រុមការងារ CNMC ស្តីពីគម្រោងសមាសភាគទី ១ លើការគ្រប់គ្រងនិងអភិវឌ្ឍន៍ជលផល និងសមាសភាគទី២លើការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកក្នុងតំបន់ភូមិភាគឦសានកម្ពុជា (ទន្លេសេកុង-សេសាន-ស្រែពក) ក្នុងខេត្តស្ទឹងត្រែង-រតនគិរី-មណ្ឌលគីរី និងអាងព្រែកទាំង៤ក្នុងខេត្តក្រចេះ-មណ្ឌលគីរី) លើដំណើរវិវឌ្ឍន៍ និងការរៀបចំសមាសភាគទាំងពីរ។ សមាសភាគទី២ ត្រូវបានពិចារណា និងឯកភាពលើការបន្ត ការពិភាក្សាបញ្ចូលសកម្មភាពថ្មីចំនួន២

1. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការងារអនុវត្តផ្សេងៗ



គឺសកម្មភាព ទី១ គាំទ្រ ដំណើរការវិមជ្ឈការ-មុខងារស្នូល ផ្នែកជលសាស្ត្រ-ឧតុនិយម នៅកម្ពុជា និងសកម្មភាពទី២ គាំទ្រ ការរៀបចំ ផែនការអភិវឌ្ឍន៍ធនធានមនុស្សក្នុង វិស័យទឹកនិងឧតុនិយមនៅកម្ពុជា ។

- អង្គប្រជុំបានពិភាក្សានិងបានកំណត់កាលបរិច្ឆេទសម្រាប់ សកម្មភាពបន្ទាប់ មុនឈានដល់ការអនុម័តពីក្រុមប្រឹក្សា ភិបាល WB។

On September 29th to October 7th, 2014 Six World Bank officials mission led by Greg J. Browder, chief expert resources Regional (Regional LEAD Water Resources Specialist) Bangkok and accompanied by Dr. TORU Konishi former team(former Task Team Leader) and Mr Victor Vazques new Task Manager (New Task Team Leader) for the Mekong Intergrated Water Managermant Resources Project (M-IWRMP) and WB officials in Cambodia 3.

Welcome BW delegation and led discussions and review of this work within the visit. Participation during the visit and discussion at the auditorium Cambodian National Mekong Committee has 15 officers MOWRAM, Fisheries Administration representatives, Sap Authority representatives and CNMC officials.

Disussion achieved the following:

- Informed about the new developments of the WB's policy and organization of Engagement Note between the Royal Government of Cambodia (Responsible by the Ministry of Economy and Finance) and the World Bank, World Bank documents will be submitted to the Council for decision
- A meeting - Understanding work with officials representing the from MOWRAM, Fisheries Administration and CNMC officials on project . Components 1 on the fisheries management and development, and component 2 on water resources management in the northeast of Cambodia (Sekong, Sesan, Srepok) in Stung Treng - Ratanakiri - Mondulkiri and 4 basin locat 4 in Kratie - Mondulkiri) on progress and preparation both components. Component 2 Are considered And Agreed to continue discussions include 2 new activities Activity 1 Support the decentralization process - the core functions of hydrological- meteorological Cambodia And Action 2Support human resource development plans in the water sector - Meteorology.
- The meeting discussed and set a date for the next action prior to being approved by the board WB.

**សិក្ខាសាលាថ្នាក់តំបន់ ស្តីពី យុទ្ធសាស្ត្របញ្ជ្រាបយេនឌ័រនិងការកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រក្នុងបរិបទគម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះឆ្លងដែន
Regional Consultation Workshop on strategy to support gender mainstreaming and poverty reduction in the context of M-IWRMP**



គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា សហការជាមួយ លេខាធិការដ្ឋាន MRC រៀបចំសិក្ខាសាលាថ្នាក់តំបន់ស្តីពី យុទ្ធសាស្ត្របញ្ជ្រាបយេនឌ័រ និងការកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រក្នុង បរិបទគម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះឆ្លងដែន នាថ្ងៃទី ២៤-២៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៤ នៅសណ្ឋាគារខេមរាអង្គរ ទីរួមខេត្តសៀមរាប។ មន្ត្រីតំណាងក្រសួង-ស្ថាប័នជំនាញ នៃប្រទេសជាសមាជិកមាន កម្ពុជា ឡាវ ថៃ និងវៀតណាម និងប្រធានផ្នែកធនធានមនុស្សមន្ត្រីកម្មវិធីកសាងសមត្ថភាព ចម្រុះ និងគម្រោង M-IWRMP នៃលេខាធិការដ្ឋានគណៈ កម្មការទន្លេមេគង្គសរុប ២៤ រូប បានអញ្ជើញចូលរួម។



អង្គសិក្ខាសាលាសម្រេចបានលទ្ធផលរួមមានបានស្វែងយល់បណ្តាបទបង្ហាញនានាស្តីពី ទស្សនៈនៃការបញ្ជ្រាបយេនឌ័រ និងយុទ្ធសាស្ត្រសម្រាប់កាត់បន្ថយភាពក្រីក្រដែលជួយជំរុញដល់ដំណើរក្នុងការអនុវត្តគម្រោង គ្រប់គ្រង

II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការអនុវត្តគម្រោង



ធនធានទឹកចម្រុះឆ្លងដែនរវាងប្រទេសជាសមាជិកទាំង៤។ សេចក្តីព្រាងខ្លឹមសារគោលនៃយុទ្ធសាស្ត្រ ត្រូវបានលើកយកមកពិភាក្សាតាមក្រុមប្រតិភូរបស់ប្រទេស និងលើកឡើងពីជំហរគាំទ្រសេចក្តីព្រាងឯកសារយុទ្ធសាស្ត្រ ដែលមានសារសំខាន់ដល់ការអនុវត្តជាក់ស្តែងសម្រាប់គម្រោងក្នុងការកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ និងការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្របញ្ឈប់យេនឌ័រ។ អង្គប្រជុំបានធ្វើទស្សនកិច្ចសិក្សាបឹងទន្លេសាប និងជួបជាមួយសហគមន៍ប្រជាជនសាទ នៅភូមិកំពង់ភ្នំ ដើម្បីស្វែងយល់ពីជីវភាពរស់នៅការប្រកបរបររបរនេសាទរបស់ប្រជាពលរដ្ឋ និងទំនាក់ទំនងសង្គម ជាពិសេសបញ្ហាយេនឌ័រ និងវិស័យផលជលនៅកម្ពុជា។

CNMC in corporation with MRC Secretariat host the Regional Consultation Workshop on strategy to support gender mainstreaming and poverty reduction in the

context of M-IWRMP on 24-26 November 2014 at Angkor Khemara Hotel, Siem Reap province. There were 24 participants include officials representing the member countries of Cambodia, Laos PDR, Thailand and Vietnam and the Chief of Human Resources Section, ICBP and M-IWRMP of the MRC Secretariat.

The Workshop resulted include learning on the concept of gender mainstreaming and strategies for poverty reduction, which helped boost the process of implementing the transboundary integrated water resource management projects crossing borders between member countries and country delegate discussed the strategy which is essential to the practice for projects in poverty reduction and implementation of gender mainstreaming policies. The Workshop also conducted field trip to Kampong Phluk Village to meet with local community and fisheries community to understand the people's livelihood as well as social and gender issues, and the fisheries sector in the country.

៧. កម្មវិធីគ្រប់គ្រងព័ត៌មាន និងចំណេះដឹង INFORMATION AND KNOWLEDGE MANAGEMENT PROGRAMME

គម្រោង Mekong HYCOS បានអរ្យប័ណ្ណបណ្តុះបណ្តាលថ្នាក់ជាតិ ស្តីពីដំណើរការ និងការថែទាំស្ថានីយបណ្តាញជល សាស្ត្រនិងខ្នុរនិយម សម្រាប់អ្នកអង្កេត និងអ្នកប្រើប្រាស់ នាថ្ងៃទី២៦-២៧ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៤ នៅខេត្តកំពង់ចាម។
Mekong HYCOS project organized National Training on the operation and maintenance stations of Meteorological and Hydrological network for observers and users, on 26-27 June 2014 in the Kampong Cham province.

សិក្ខាសាលាផ្សព្វផ្សាយថ្នាក់ជាតិស្តីពីការវិវឌ្ឍនៃគម្រោងធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពគម្របដីនៅអាងទន្លេមេគង្គភាគខាងក្រោម នាថ្ងៃទី០២-០៣ ខែកក្កដាឆ្នាំ២០១៤ ខេត្តសៀមរាប
National seminar on the development of updated land cover project in the Lower Mekong Basin on 02-03 July 2014, Siem Reap.





៨. កម្មវិធីបរិស្ថាន ENVIRONMENT PROGRAMME

**សិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់ ស្តីពីការរៀបចំ និង
ការតាមដានត្រួតពិនិត្យស្ថានភាពជីវចម្រុះនៅក្នុង
អាងទន្លេមេគង្គភាគខាងក្រោម**

**Regional Workshop on Biodiversity Indicator
Development and Monitoring in the Lower Mekong
Basin on 12-13 June 2014, Siem Reap, Cambodia,**



នាថ្ងៃទី១២-១៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៤ កម្មវិធីបរិស្ថានថ្នាក់
ជាតិបានសហការរៀបចំសិក្ខាសាលាថ្នាក់តំបន់ស្តីពីការរៀបចំ
និងការតាមដានត្រួតពិនិត្យស្ថានភាពជីវចម្រុះនៅក្នុងអាង
ទន្លេមេគង្គក្រោម នៅសណ្ឋាគារ អង្គរប៉ារ៉ាឌីស ខេត្តសៀមរាប
ដោយបានអញ្ជើញតំណាងក្រសួង-ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធចំនួន២១
រូបចូលរួម។ សិក្ខាសាលាបាន១-ពិភាក្សាទិដ្ឋភាពបច្ចេកទេស
និងការគ្រប់គ្រងនៃការរៀបចំស្ថានភាពជីវចម្រុះនៅក្នុង
អាងទន្លេមេគង្គភាគខាងក្រោម ដោយផ្អែកលើលទ្ធផល
សិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិកន្លងមក ២- កំណត់
នូវកង្វះខាតសមត្ថភាព ស្តីពីស្ថានភាពជីវចម្រុះ និងផែនការ
សម្រាប់ដោះស្រាយបញ្ហាប្រឈមនិង៣-កំណត់សមាសភាព
ក្រុមការងារថ្នាក់ជាតិ និងថ្នាក់តំបន់ដើម្បីអនុវត្តការងារនេះ
ជាបណ្តោះអាសន្ន។

អង្គសិក្ខាសាលានេះមានប្រតិភូពីប្រទេសសមាជិក និង
មន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋានសរុបចំនួន២១ នាក់ចូលរួម។

The workshop was attended by 21 participants from,
Cambodia: CNMC, Ministry of Water Resources and
Meteorology, Ministry of Agriculture Forestry and
Fisheries and Sam Veasna Center (SVC); Thailand:
TNMC, Office of Environmental Policy and Planning,
Department of National Park, Wildlife and Plant Conser-

vation, Bird Conservation Society of Thailand and WWF-
Thailand; Viet Nam: VNMC and Southern Institute of
Ecology.

The objectives resulted as follows:

- Discussed technical and logistical aspects of biodiversity indicators development in the LMB from the results of National Consultation Workshops and the expected benefits from it.
- Identified capacity gaps on biodiversity indicator issues and a plan for addressing the challenges.
- Provisionally identified regional and national implementation bodies i.e. international consultant, national expert team.

**សិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិ ស្តីពីវិធីសាស្ត្រសម្រាប់
ធ្វើសារពើភ័ណ្ឌតំបន់ដីសើម និងការគ្រប់គ្រងនិង
វាយតម្លៃអេកូស៊ីស្តែមដីសើមនៅក្នុងអាងទន្លេមេគង្គភាគខាងក្រោម
National Consultation Workshop Methodologies
for Wetland Inventory and Wetland Ecosystem
Assessment and Management in the LMB**



សិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់នេះ បានរៀបចំដោយ
គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា នាថ្ងៃទី១៨ ខែកក្កដា
ឆ្នាំ២០១៤ នៅសណ្ឋាគារខ្សាច់មាស ខេត្តព្រះសីហនុ
ដោយបានអញ្ជើញចូលរួមពីតំណាងក្រសួងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ
ចំនួន៣០រូប។ អង្គសិក្ខាសាលាមានគោលបំណង ដើម្បី ១-
បង្ហាញអំពីវិធីសាស្ត្រធ្វើបញ្ជីសារពើភ័ណ្ឌដីសើម និងការ
គ្រប់គ្រងនិងវាយតម្លៃតំបន់ដីសើមនៅក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ
ភាគខាងក្រោម ២- ពិភាក្សាលើសក្តានុពលនៅតំបន់ដីសើម
ដែលត្រូវសាកល្បងធ្វើសារពើភ័ណ្ឌ និង៣-ទទួលបានការណែនាំ
ពីអង្គសិក្ខាសាលាចំពោះសំណើការងារបន្ទាប់។

II. សកម្មភាពអនុវត្តការងារនៃកម្មវិធីបរិស្ថាន

អង្គសិក្ខាសាលា បានស្វែងយល់អំពីវិធីសាស្ត្រនៃការធ្វើសារពើភ័ណ្ណ និងបានឯកភាពជ្រើសរើសទីតាំងសក្តានុពលនៃតំបន់ដីសើមសម្រាប់ធ្វើការសាកល្បងធ្វើសារពើភ័ណ្ណ និងបានឯកភាពលក្ខខណ្ឌការងារ (TOR) ដែលបានស្នើដោយកម្មវិធី EP។

This National Consultation Workshop was organized by CNMC at Golden Sand Hotel, Prah Sihanouk Province, 18 July 2014. The workshop were participated by repre-

sentatives of key line ministries with 30 participants. Aim at 1) presenting Methodologies for Wetland Inventory and Wetland Ecosystem Assessment and Management in the LMB; 2) discussing on potential wetland sites for pilot demonstration of the inventory; and 3) seeking guidance from workshop on next steps.

The workshop understood the methodologies for wetland inventory and agreed to select wetland sites to be demonstrated as good pilot and agreed with Term of Reference (TOR) propose by the EP programme.

៩. កម្មវិធីជលផល FISHERIES PROGRAMME



គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាបានធ្វើការសម្របសម្រួលជាមួយកម្មវិធីជលផលរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គដើម្បីគាំទ្រដល់រដ្ឋបាលជលផលនៃក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ក្នុងការរៀបចំទិវាមច្ឆជាតិថ្ងៃទី១ កក្កដា រៀងរាល់ឆ្នាំ។ ក្នុងឆ្នាំ២០១៤ រដ្ឋបាលជលផលបានរៀបចំទិវាមច្ឆជាតិ នៅខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ក្រោមអធិបតីភាពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

Cambodia National Mekong Committee to coordinate with the MRC Fisheries Programme to support the Fisheries Administration of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries in preparing Fish Day on 1st July each year. In 2014, the Fisheries Administration celebrates fish in Kampong Chhnang under high Samdech Techo HUN SEN, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia.

កិច្ចប្រជុំលើកទី២៤របស់ក្រុមការងារគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ ថ្ងៃទី ៣០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៤



លេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គបានរៀបចំកិច្ចប្រជុំលើកទី២៤របស់ក្រុមការងារស្តីពីអង្គការចាត់តាំងលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (TF) បានប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី៣០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៤ នៅទីក្រុងវៀងច័ន្ទប្រទេសឡាវ។ សមាជិកក្រុមការងារ TF ពីកម្ពុជា លោកស្រី **ធីន សារ៉ូ** អនុប្រធានការិយាល័យពហុកិច្ចសហប្រតិបត្តិការទី២នៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ និងលោក **សុខ ឌុម** ប្រធាននាយកដ្ឋានបុគ្គលិកនិងបណ្តុះបណ្តាលធនធានមនុស្សនៃ គ.ជ.ទ.ម.ក.។

MRC Secretariat organized the 24th Working group on the organization's designated Mekong River Commission Secretariat (TF) was held on 30 July 2014 in Vientiane, Lao PDR. Team members TF from Cambodia Mr.Thin Saro Deputy Official of cooperation of the Ministry of Economy and Finance and Mr. SOK Khom, Director of Human Resource Personnel and Training Department of the CNMC.

1. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងជំនាញអន្តរជាតិ



កិច្ចប្រជុំលើកទី១៥ របស់ក្រុមការងារយេនឌ័រ

15th Annual Meeting of Gender Working Group

លេខាធិការគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា បានសម្របសម្រួលជាមួយកម្មវិធីជលផលរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ ដើម្បីគាំទ្រដល់រដ្ឋបាលជលផលនៃក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ រៀបចំកិច្ចប្រជុំប្រចាំឆ្នាំលើកទី១៥ ស្តីពីបណ្តាញក្រុមការងារយេនឌ័រក្នុងការអភិវឌ្ឍវិស័យជលផល ក្នុងអាងទន្លេមេគង្គភាគខាងក្រោម នាថ្ងៃទី១៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៤ នៅសណ្ឋាគារសាន់វេ រាជធានីភ្នំពេញ។ សហប្រធាននៃកិច្ចប្រជុំមាន តំណាងប្រទេសកម្ពុជា និងមានការចូលរួមពីសមាជិកបណ្តាញក្រុមការងារយេនឌ័រ មកពីប្រទេសជាសមាជិក MRC មន្ត្រីសម្របសម្រួលកម្មវិធីជលផលថ្នាក់ជាតិនិងមន្ត្រីពាក់ព័ន្ធ MRCs។ ក្នុងថ្ងៃទី១៩ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៤ អង្គប្រជុំបានរៀបចំទស្សនកិច្ចស្វែងយល់បន្ថែមអំពីយេនឌ័រនៅសហគមន៍នេសាទនៅខេត្តកំពង់ឆ្នាំង។



Cambodian National Mekong Committee Secretariat coordinate with fisheries of the Mekong River Commission to support the Fisheries Administration of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries organized the 15th annual meeting on networks working group on gender development in the fisheries sector in the Lower Mekong Basin August 18, 2014 at Sunway Hotel Phnom Penh. As co-chairperson of the meeting National coordinator of the Network Working Group on gender for Cambodia and the participation of network members gender team member from MRC Coordinator National Fisheries Program and MRCs relevant officials August 19, 2014, meeting organized tour to learn more about gender in fishing communities in Kampong Chhnang.



II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងកម្មវិធីនានា

១០. កម្មវិធីនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនី INITIATIVE ON SUSTAINABLE HYDROPOWER PROGRAMME

សិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ ISH11, ISH01 និង ISH02.

Regional Consultation Workshop on ISH11, ISH01 and ISH02



ចូលរួមសិក្ខាសាលាសុំយោបល់ ថ្នាក់តំបន់លើកទី២ស្តីពីគម្រោង ISH11, ISH01, និង ISH02 រៀបចំដោយកម្មវិធីនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនីរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ នាថ្ងៃទី៨-៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៤ នៅទីក្រុងភ្នំពេញ។ មន្ត្រីកម្ពុជាដែលបានចូលរួមមកពីក្រសួងរ៉ែ និងថាមពល ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ក្រសួងបរិស្ថាន និងគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា។

2nd Regional Consultation Workshop on project ISH11, ISH01, and ISH02 organized by MRC Hydropower Sustainability on 8-9 July 2014 in Phnom Penh. Cambodian officials who participated from the Ministry of Mines and Energy, Ministry of Water Resources and Meteorology, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Ministry of Environment and CNMC.

សិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ស្តីពី RSAT

Regional Consultation Workshop on RSAT

ចូលរួមសិក្ខាសាលាថ្នាក់តំបន់សម្រាប់អ្នកអនុវត្តឧបករណ៍វាយតម្លៃដោយ របៀបនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនី (RSAT) នាថ្ងៃទី១៨ ខែកក្កដាឆ្នាំ២០១៤ នៅទីក្រុងរៀងចំនួន ប្រទេសឡាវ។ មន្ត្រីកម្ពុជាដែលបានចូលរួមមកពីក្រសួងរ៉ែ និងថាមពល ក្រសួងធនធានទឹកនិងឧតុនិយម ក្រសួងបរិស្ថាន ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ និងគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា។

Regional Workshop on Rapid Basin-wide Hydropower Sustainability Assessment Tool trail(RSAT)

Regional Workshop on Rapid Basin-wide hydropower sustainability assessment tools (RSAT) on 18 July 2014 in Vientiane, Lao PDR. Cambodian officials who participated from the Ministry of Mines and Energy, Ministry of Water Resources and Meteorology, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries and CNMC.

កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ស្តីពីការវាយតម្លៃនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនី

ទន្លេស្រែពក នាថ្ងៃទី ២៨-២៩ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៤

National Consultation Meeting on Srepork Rapid Basin-wide Hydropower Sustainability Assessment Tool trail 2013.



កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិស្តីពីឧបករណ៍វាយតម្លៃដោយរបៀបនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនីលើអាងទន្លេស្រែពកភាគខាងក្រោមនាថ្ងៃទី២៨-២៩ ខែសីហាឆ្នាំ២០១៤ នៅសណ្ឋាគារអង្គរប៉ារ៉ាដាយ ទីរួមខេត្តសៀមរាប។ មន្ត្រីកម្ពុជាដែលបានចូលរួម មកពីក្រសួងរ៉ែ និងថាមពល ក្រសួងធនធានទឹកនិងឧតុនិយម ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ក្រសួងបរិស្ថាន និងគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា។

National Consultation Meeting on Lower Srepork Rapid Hydropower Sustainability Assessment Tool trail on 28-29 August 2014 at the Angkor Paradise Hotel, in Siem Reap town. Cambodian officials who participated from the Ministry of Mines and Energy, Ministry of Water Resources and Meteorology, Ministry of Agriculture Forestry and Fisheries, Ministry of Environment and CNMC.

11. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនីនៃការអនុវត្តគម្រោង



១១. កម្មវិធីនាវាចរណ៍ NAVIGATION PROGRAMME

**កិច្ចប្រជុំលើកទី២របស់គណៈកម្មាធិការប្រឹក្សាយោបល់ផ្នែក
នាវាចរណ៍របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ
2nd Meeting of MRC Navigation Advisory
Committee (MRC NAC)**



កិច្ចប្រជុំលើកទី២របស់គណៈកម្មាធិការប្រឹក្សាយោបល់ផ្នែកនាវាចរណ៍បានប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី១១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៤ នៅលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ ទីក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ ដោយមានការចូលរួមពីសមាជិក គណៈកម្មាធិការប្រឹក្សាយោបល់ផ្នែកនាវាចរណ៍ តំណាងប្រទេសជាសមាជិកតំណាងដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ និងក្រុមការងារលេខាធិការដ្ឋានសរុប២២រូប។

កិច្ចប្រជុំនេះត្រូវបានរៀបចំឡើង ០២ដង ក្នុង១ឆ្នាំ ជាកិច្ចប្រជុំរបស់អង្គការគ្រប់គ្រងកំពូលនៃកម្មវិធីនាវាចរណ៍របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គសម្រាប់ការពិនិត្យលើវឌ្ឍនភាពការងារ និងផ្តល់អនុសាសន៍ណែនាំក្នុងការពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ដើម្បីការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយនិរន្តរភាពក្នុងអាងទន្លេមេគង្គភាគខាងក្រោមដោយគិតគូរអំពីសេរីភាពផ្នែកនាវាចរណ៍ និងដោះស្រាយបញ្ហារាំងស្ទះដល់ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងដែន។

អង្គប្រជុំបានពិនិត្យនិងពិភាក្សាលើបញ្ហាអាទិភាពមួយចំនួនរួមមាន ផែនការសកម្មភាពថ្នាក់តំបន់សម្រាប់ការដឹកជញ្ជូនទំនិញគ្រោះថ្នាក់តាមដងទន្លេមេគង្គ ការរៀបចំផែនការ

មេសម្រាប់ការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹក ការសិក្សាសមិទ្ធិលទ្ធភាពលើការបំពាក់ឧបករណ៍ សុវត្ថិភាពនាវាចរណ៍នៅទន្លេមេគង្គភាគខាងលើតួនាទីរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គក្នុងការសម្របសម្រួលលើការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវទឹកក្នុងក្របខ័ណ្ឌយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេចាប់ពីឆ្នាំ២០១៦ និងផែនការថវិកាសម្រាប់អនុវត្តកម្មវិធី។



អង្គប្រជុំបានយល់ដឹងអំពីតម្រូវការរបស់ខ្លួនដែលចង់ឲ្យមានការគាំទ្រជាបន្តទៀតពីសំណាក់ដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ (បែលហ្ស៊ិក) តាមរយៈកម្មវិធីនាវាចរណ៍ដែលមានសកម្មភាពការងារមួយចំនួន ដែលអាចជួយដល់ចរាចរទំនិញតាមផ្លូវទឹកនិងអ្នកដំណើរតាមដងទន្លេមេគង្គទៅកាន់តំបន់ទីប្រជុំជនកាត់បន្ថយការកកស្ទះចរាចរតាមផ្លូវទឹក កាត់បន្ថយការបំពុលបរិស្ថាន និងជាការតភ្ជាប់ពីតំបន់ទីក្រុងទៅតំបន់ដាច់ស្រយាល ដែលមានផលប្រយោជន៍ដល់ការអភិវឌ្ឍសង្គមសេដ្ឋកិច្ច និងសេវាកម្មដទៃទៀតរបស់ប្រជាជនដែលរស់នៅក្នុងប្រព័ន្ធទន្លេមេគង្គទាំងមូល។ អង្គប្រជុំក៏បានណែនាំថាទន្ទឹមនឹងការរង់ចាំការផ្តល់ថវិកាពីដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ កម្មវិធីត្រូវមានកិច្ចសហការល្អជាមួយកម្មវិធីពាក់ព័ន្ធរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ ដើម្បីជួយសម្រួលដល់ការប្រើប្រាស់ថវិកាក្នុងការអនុវត្តសកម្មភាពកម្មវិធី។

កិច្ចប្រជុំលើកទី៣របស់គណៈកម្មាធិការប្រឹក្សាយោបល់

II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងកម្មវិធីនាវាចរណ៍ IMPLEMENTATION OF PROJECTS AND PROGRAMMES



ផ្នែកនាវាចរណ៍នឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅអំឡុងខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៤។

The 2nd Meeting of MRC Navigation Advisory Committee was held on 11 December 2014 at the MRC Secretariat, Vientiane, Lao PDR with a participation of 22 participants being MRC NAC members, the MRC Countries representatives, dialogue partner (Myanmar), development partner (Belgium) and NAP team of the MRC Secretariat.

The Meetings has been held twice per year. It is the top management meeting of MRC Navigation Programme for reviewing progress and provide guidance to strengthen cooperation for sustainable development within the Lower Mekong Basin taking into consideration a freedom of Navigation and resolution of physical and non-physical barriers in cross-border transportation.

The meeting reviewed and discussed prioritized issues including Regional Action Plan for dangerous goods management along the Mekong River, design of Master Plan for Inland Waterway, feasibility study of aids to navigation along the Upper Mekong Basin, role of MRC in coordinating waterborne transport in the context of Basin Development Strategy since 2006 and budget plan for Navigation programme implementation.

The meeting expressed a strong need of continuous support from development partner through MRC Navigation Programme with an aim at coordinating and facilitating cross-border waterborne transportation and tourism development along the Mekong River toward rural areas, reducing inland traffic congestion, minimizing environment pollution and making a linkage of metropolitan to rural areas for the sake of social and economic development as well as proving for people living the whole Mekong River Basin. The meeting also recommended that while waiting for financial support from development partner, the programme should make an effort to cooperate with other relevant programmes of MRC to acquire a possible fund allocation to use in implementing Navigation Programme's activities.

The 3rd meeting of MRC NAC will be held in June 2014.

**សិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់ចុងក្រោយស្តីពី ផែនការសកម្មភាពថ្នាក់ តំបន់សម្រាប់ការដឹកជញ្ជូនទំនិញ គ្រោះថ្នាក់តាមដងទន្លេមេគង្គ
Regional Consultation Workshop on Regional Action Plan for Dangerous Goods along the Mekong River**



សិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់ចុងក្រោយ ស្តីពី ផែនការសកម្មភាពថ្នាក់តំបន់សម្រាប់ការដឹកជញ្ជូនទំនិញ គ្រោះថ្នាក់ប្រកបដោយនិរន្តរភាពតាមដងទន្លេមេគង្គបាន ប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី២១-២២ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៤ នៅទីក្រុង បាងកក ប្រទេសថៃ ដោយមានការចូលរួមពីក្រុមការងារ ថ្នាក់ជាតិនៃដោយមានការចូលរួមពីមន្ត្រីតំណាងប្រទេសជា សមាជិក តំណាងស្ថានទូត បែលហ្ស៊ិកប្រចាំបាងកក និង ក្រុមការងារលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គសរុប ៤៥រូប។



អង្គសិក្ខាសាលាបានពិនិត្យនិងផ្តល់យោបល់លើសេចក្តី ព្រាងឯកសារ អនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ និងខ្លឹមសារនៃគម្រោង សិក្សាទាំង១២ របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គទាក់ទងនឹង

1. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការអនុវត្តផែនការអនុវត្ត



ការដឹកជញ្ជូនទំនិញគ្រោះថ្នាក់តាមដងទន្លេមេគង្គ ដោយគិតគូរអំពីកិច្ចការពារផ្នែកបរិស្ថាន។ គម្រោងនេះនឹងអនុវត្តសម្រាប់ដំណាក់កាលទី៣ឆ្នាំ២០១៥ ដល់២០២១ ដោយប្រទេសជាសមាជិកមេគង្គ។

អង្គសិក្ខាសាលាបានស្នើឲ្យមានការកំណត់សកម្មភាពជាអាទិភាពការបណ្តុះបណ្តាលនិងកសាងសមត្ថភាពនៅថ្នាក់ជាតិ ដោយផ្សារភ្ជាប់ជាមួយផែនការវិមជ្ឈការរបស់ប្រទេសជាសមាជិក។ កិច្ចសម្របសម្រួលពីគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (MRC) គណៈកម្មាធិការជាតិ ទន្លេមេគង្គ(CNMC) ក៏ជាតម្រូវការចាំបាច់ដើម្បីឲ្យមានការចូលរួមពីគ្រប់ភាគីពាក់ព័ន្ធនិងសម្រួលដល់ការ អនុវត្តគម្រោងប្រកបដោយជោគជ័យ។ ដោយសារសមត្ថភាព និងធនធាននៃប្រទេសជាសមាជិកមានកម្រិតខុសៗគ្នាដូច្នោះ ប្រសិទ្ធភាពនៃការអនុវត្តគម្រោងទាំងនោះតែងមានកម្រិតខុសៗគ្នា។ ជាងនេះទៀត ការក្លែងគំរកថវិកាដែលគួរអភិវឌ្ឍន៍ពីវិស័យឯកជន និងប្រទេសជាសមាជិក ក្នុងការអនុវត្តគម្រោងទាំងនោះ នៅជួបបញ្ហាប្រឈមនៅឡើយ ដែលទាមទារឲ្យមានការរៀបចំផែនការថវិកា ស្របតាមតម្រូវការជាក់ស្តែង ដោយចាប់ផ្តើមពីការអនុវត្តគម្រោងសិក្សាសាកល្បង ដែលមានផលប៉ះពាល់ឆ្លងដែនសម្រាប់សកម្មភាពទាំងនោះឲ្យបានច្បាស់លាស់។

អង្គសិក្ខាសាលា ក៏បានពិភាក្សាអំពីតម្រូវការផែនការសកម្មភាពតាមប្រទេសរៀងៗខ្លួន ដោយផ្អែកលើបញ្ហាថវិកាការអនុវត្ត ការសម្របសម្រួល និងការកសាងការយល់ដឹងសម្រាប់អនុវត្តផែនការសកម្មភាពថ្នាក់តំបន់។

The Regional Consultation Workshop on Regional Action Plan for Dangerous Goods along the Mekong River was held on 21-22 October 2014 in Bangkok, Thailand with a participation of 45 representatives of the MRC member countries, Belgium Embassy's representative and NAP team of the MRC Secretariat.

The Workshop reviewed and commented a draft of implementing strategy and 12 projects of the MRC Navigation Programme dangerous goods along the Mekong River with consideration of environment protection. The projects are planning to implement within the Phase III (2015-2021) by the MRC member countries.

The Workshop recommended to define prioritized activities, training and capacity building which have to be in line with decentralize of core function of the MRC member countries. Coordination role of the MRC Secretariat and National Mekong Committees is still the strong need to ensure an involvement of all stakeholders concerned and to facilitate in implementing projects in a sustainable and successful manner.

However, capacity and resources of the MRC member countries are different from country to country, therefore effectiveness and efficiency of implementing the projects are not the same. On another hand, seeking fund from development partners private sector and the member countries are still challenging and that a clear budget plan for implementing those activities are to in line with the real need of the countries starting from pilot projects with due consideration of trans-boundary issues.

The Workshop was also discussed a need of action plan of each country associated with fund issues, implementation, coordination and awareness raising for implementing Regional Action Plan.

វគ្គបណ្តុះបណ្តាលថ្នាក់ជាតិស្តីពីការប្រើប្រាស់គោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់ការគ្រប់គ្រងទំនិញគ្រោះថ្នាក់នៅកម្ពុជា
National Training on Using of Storage and Handling of Dangerous Goods, Vessel Inspection Scheme and Waste Management Guidelines in Cambodia



គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា បានរៀបចំវគ្គបណ្តុះបណ្តាលថ្នាក់ជាតិ ស្តីពីការប្រើប្រាស់គោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់ ការគ្រប់គ្រងទំនិញគ្រោះថ្នាក់ នៅកម្ពុជា នាថ្ងៃទី១៣១៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៤ នៅរាជធានីភ្នំពេញ ដោយមានការចូលរួមពីមន្ត្រីតំណាងក្រសួង-ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និង

I. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការអនុវត្តគម្រោង



ក្រុមហ៊ុនប្រេងសរុប៣៨ រូប។

នៅដំណាក់កាលទី២ (២០១៣ ដល់ ២០១៥)ប្រទេស ជាសមាជិកបានគិតគូរអំពីរៀបចំផែនការសកម្មភាពថ្នាក់ តំបន់" យុទ្ធសាស្ត្រអនុវត្តសម្រាប់គ្រប់គ្រងទំនិញគ្រោះថ្នាក់ ប្រកបដោយនិរន្តរភាព" បានជ្រើសរើសយកគម្រោងសាក ល្បង ចំនួនពីរ គឺចំណតផែកុងទ័រទំនើបកំពង់ផែស្វយ័ត ភ្នំពេញ និងចំណតប្រេងស្ថិតិមុច។ តាមរយៈគម្រោងនេះ សេចក្តីព្រាង គោលការណ៍ណែនាំចំនួន ០៣ ត្រូវបានបង្កើត ឡើង រួមមាន (១) គោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់ការត្រួត ពិនិត្យនាវា/កប៉ាល់ (២) គោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់គ្រប់ គ្រងសំណល់ និង(៣) គោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់លើក ដាក់និងដឹកទំនិញគ្រោះថ្នាក់។

វគ្គបណ្តុះបណ្តាលនេះ ថាជាឱកាសនៃស្វែងយល់អំពីខ្លឹម សារនៃគោលការណ៍ណែនាំស្តីពី(១)ការស្តុក និងលើកដាក់ ទំនិញគ្រោះថ្នាក់(២)ប្រព័ន្ធត្រួតពិនិត្យនាវានិង(៣)ការគ្រប់ គ្រងសំណល់ដើម្បីប្រើប្រាស់ឲ្យបានសមស្របនៅកម្ពុជា។

វគ្គបណ្តុះបណ្តាលបានឲ្យដឹងថា ការគ្រប់គ្រងទំនិញ គ្រោះថ្នាក់នៅពុំទាន់បាន អនុវត្តឲ្យបានគ្រប់ជ្រុងជ្រោយនៅ ឡើយ ដោយ សារ ច ន្លោះ ប្រហោង ផ្នែក ច្បាប់ ពុំ ទាន់ មាន យន្តការច្បាស់លាស់សមត្ថភាពការងារ និងធនធានមនុស្ស នៅមានកម្រិត។ ផែនការគ្រប់គ្រងសំណល់ជាបញ្ហាបន្ទាន់ និងចំពោះមុខ ដែលអាចរៀបចំឡើងបានតាមរយៈការធ្វើ បញ្ជីសារពើភ័ណ្ណ ការរៀបចំចំណាត់ថ្នាក់ និងផែនការថវិកា។

សិក្ខាកាម ក៏បានធ្វើដំណើរទស្សនកិច្ចសិក្សាទៅកាន់ ចំណតផែកុងទ័រទំនើប និងដេប៉ូ តូតាល់ ដែលមានចម្ងាយ ប្រមាណ ៣០ គ.ម ពីរាជធានីភ្នំពេញ ដើម្បីដកស្រង់មេរៀន និងបទពិសោធន៍ទាក់ទងនឹងការលើកដាក់ប្រេង និងឧស្ម័ន។

ជារួម សិក្ខាកាមបានយល់ដឹងអំពីសារៈសំខាន់នៃគោល ការណ៍ណែនាំ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងទំនិញគ្រោះថ្នាក់ និងបាន ចាត់ទុកថា នេះជាឯកសារគោលសម្រាប់ក្រសួង-ស្ថាប័ន រដ្ឋាភិបាល ក្រុមហ៊ុនប្រេងឯកជន និងអ្នកពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត ក្នុងការអនុវត្តឲ្យបានសមស្របតាមបញ្ញត្តិជាតិ ច្បាប់អន្តរ-

ជាតិ និងគោលការណ៍ណែនាំដែលមានស្រាប់ និងនេះជា មូលដ្ឋានក្នុងបង្កើតគោលការណ៍ច្បាប់ បទដ្ឋានគតិយុត្តិនិង សេចក្តីសម្រេច ពាក់ព័ន្ធនឹងការគ្រប់គ្រងទំនិញគ្រោះថ្នាក់ នៅកម្ពុជា។

The National Training was organized on 13-17 October 2014 in Phnom Penh with a participation of 38 trainees from Line Agencies concerned, and private petroleum companies. According to MRC Navigation Programme Phase II (2013-2015), the MRC countries emphasis on preparation of Regional Action Plan "Implementing Strategy for sustainable dangerous goods management". With this, 2 pilot projects was selected, being a new container terminal of Phnom Penh Port and Sokimex petroleum Station.

The project has developed 3 guidelines namely 1. guideline for vessel inspection 2. guideline for waste management and 3. guideline for storage and handling a dangerous goods.

The training is follow-up of the above-mentioned project and thereby it is a good opportunity of trainees to raise awareness and understanding of (1) storage and handling of dangerous goods; (2) Vessel Inspection System and (3) Waste Management; in order to appropriately apply in their organizations and companies in Cambodia.

The training let us know that dangerous goods management in Cambodia is not properly applied as a result of legal and regulation gaps, unclear mechanism and limited capacity and resources. It is recommended that, plan for waste management is urgent measure and action needs to be taken by mean of making inventory, classification and budget plan.

The trainees also visited new container terminal of Phnom Penh Autonomous Port and Total Depot located around 30 Km from Phnom Penh; to have lessons leant and exchange experiences related to petroleum and gas handling and safety measure.

In conclusion, the trainees were aware of significance of guideline principles on dangerous goods management and consider this is the fundamental document for government line agencies and stakeholders concerned to implement appropriately in line with National legislation, International codes and existing guidelines. It is also basic to formulate law principle and legislation and decision associated with dangerous goods in Cambodia.

III. អង្គបទវិភាគនិងអង្គបទជកស្រង់សំខាន់ៗ ANALYTICAL AND EXTRACTED PAPERS

១. នីតិវិធីប្រើប្រាស់ទឹកគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ

MRC Procedures on Water Use

គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ បានបង្កើតនីតិវិធីនៃការប្រើប្រាស់ទឹកទន្លេមេគង្គចំនួន៥៖

១. នីតិវិធីស្តីពីការដោះដូរនិងចែករំលែកទិន្នន័យ និងព័ត៌មាន
២. នីតិវិធីស្តីពីការជូនដំណឹងការពិគ្រោះយោបល់ជាមុននិងកិច្ចព្រមព្រៀង
៣. នីតិវិធីស្តីពីការតាមដានពិនិត្យលើការប្រើប្រាស់ទឹក
៤. នីតិវិធីស្តីពីការថែរក្សាទឹកលើទន្លេមេ
៥. នីតិវិធីស្តីពីគុណភាពទឹក។

MRC established 5 procedures for water use:

1. Procedures on Data and Information Exchange and Sharing (PDIES)
2. Procedures for Notification, Prion Consultation and Agreement (PNPCA)
3. Procedures on Water Use Monitoring (PWUM)
4. Procedures for the Maintenance of Flows on the Mainstream (PMFM)
5. Procedures for Water Quality (PWQ)

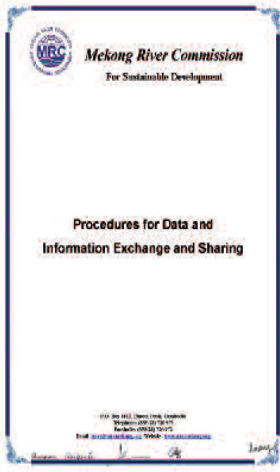
(១) នីតិវិធីសម្រាប់ការដោះដូរនិងចែករំលែកទិន្នន័យនិងព័ត៌មាន (PDIES)

ក្រុមប្រឹក្សា MRC បានអនុម័ត PDIES នាថ្ងៃទី១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០១ នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកទី៨ របស់ខ្លួន នៅទីក្រុងបាងកក ប្រទេសថៃ។ គោលបំណងសំខាន់របស់ PDIES នេះ ដើម្បីប្រតិបត្តិការដោះដូរនិងចែករំលែកទិន្នន័យនិងព័ត៌មានក្នុងចំណោមបណ្តាប្រទេសសមាជិក MRC ទាំងបួនក៏ដូចជាការ កំណត់នីតិវិធីមួយចំនួនសម្រាប់ទទួលបានជាសាធារណៈនូវទិន្នន័យនិងព័ត៌មានរបស់ MRC។ គោលការណ៍ណែនាំបច្ចេកទេសចំនួន២ត្រូវបានបង្កើតឡើង ដើម្បីគាំទ្រដល់ការអនុវត្ត PDIES នេះគឺ៖

- ១) សេចក្តីណែនាំស្តីពី ភាពជាម្ចាស់ និងការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធព័ត៌មាន (បានអនុម័តក្នុងខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០០២) និង

២) គោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់បណ្តាញជលសាស្ត្រនិងឧតុនិយម (បានអនុម័តនាថ្ងៃទី៣១ ខែសីហាឆ្នាំ ២០០៥)។

នីតិវិធី PDIES និងគោលការណ៍ណែនាំបច្ចេកទេសកំណត់ក្រុមទិន្នន័យនិងព័ត៌មានចំនួន ១២ ប្រភេទ (ធនធានទឹក ឋានលេខា ធនធានធម្មជាតិ កសិកម្ម នាវាចរណ៍ និងការដឹកជញ្ជូន ការគ្រប់គ្រង និងការកាត់បន្ថយគ្រោះទឹកជំនន់ ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ នគរូបនីយកម្ម និងឧស្សាហូបនីយកម្ម បរិស្ថាន និងអេកូឡូស៊ី ព្រំដែនរដ្ឋបាល សេដ្ឋកិច្ច សង្គម និងទេសចរណ៍) ដែលត្រូវចែករំលែក។ ភាគច្រើននៃក្រុមទិន្នន័យទាំងនេះ ត្រូវបានផ្តល់ឱ្យដោយប្រទេសជាសមាជិក។ នៅក្នុងខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៤ មានទិន្នន័យចំនួន ៩០.០០០ ត្រូវបានចែករំលែក ដោយប្រទេសជាសមាជិក ហើយលេខាធិការដ្ឋាន MRC កំពុងធ្វើការនៅលើលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ដែលធានាការគ្រប់គ្រងទិន្នន័យ ទាំងនេះ។ ទិន្នន័យច្បាស់លាស់ត្រូវឱ្យមានមូលដ្ឋានត្រឹមត្រូវ ដើម្បីគាំទ្រដល់ការអនុវត្តនីតិវិធីផ្សេងទៀត ប៉ុន្តែនៅមានបញ្ហាប្រឈមដ៏សំខាន់ៗ ក្នុងការធានាឱ្យការផ្លាស់ប្តូរជាទៀងទាត់នូវទិន្នន័យមួយចំនួនទៀត។ លេខាធិការដ្ឋាន MRC កំពុងធ្វើការជាមួយប្រទេសសមាជិក MRC ដើម្បីកែលម្អការអនុវត្តនីតិវិធី PDIES ។



នីតិវិធីស្តីពីការដោះដូរនិងចែករំលែកទិន្នន័យនិងព័ត៌មាន (PDIES)

III. អង្គបទវិភាគនិងអង្គបទជកស្រង់សំខាន់ៗ ANALYTICAL AND EXTRACTED PAPERS



Procedures on Data and Information Exchange and Sharing (PDIES)

The MRC Council adopted the PDIES at its 8th Meeting, 1st November 2001, Bangkok, Thailand. The main objectives of the PDIES are to operationalise the data and information exchange among the four MRC Member Countries as well as set some procedures for public access to data and information of the MRC. Two Technical Guidelines were established to support the implementation of the PDIES, namely 1) Guidelines on Custodianship and Management of the MRC Information System (adopted in July 2002), and 2) Guidelines for the MRC hydrometeorological network (signed on 31st August 2005). The PDIES and its Technical Guidelines specify 12 groups of data and information (water resources, topography, natural resources, agriculture, navigation and transport, flood management and mitigation, infrastructure, urbanisation, industrialisation, environment/ ecology, administrative boundaries, socio-economy, and tourism) to be shared. Most of these groups of data have been provided by the Member Countries. By June 2014, some 90,000 datasets had been shared by the Member Countries and the MRC Secretariat is working on qualify assured and controlled of these data. Certain data are required on a regular basis to support the implementation of the other Procedures, but there are significant challenges to ensuring the regular exchange of some of these data. The MRC Secretariat is working with each MRC Member Countries to improve the application of the PDIES in this regard.

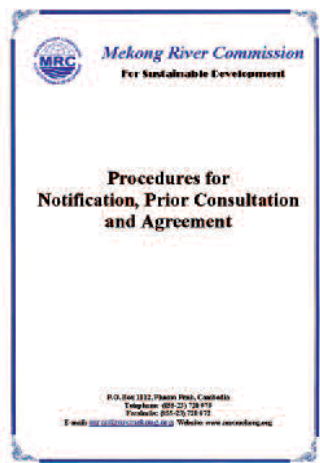
(២) នីតិវិធីសម្រាប់ការជូនដំណឹងការពិគ្រោះយោបល់ជាមុន និងកិច្ចព្រមព្រៀង (PNPCA)

នីតិវិធី PNPCA នេះត្រូវបានអនុម័តនៅថ្ងៃទី៣០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៣ ដោយក្រុមប្រឹក្សា MRC ក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកទី ១០ របស់ខ្លួននៅរាជធានីភ្នំពេញប្រទេសកម្ពុជា។ នីតិវិធី PNP CA កំណត់ន័យនៃដំណើរការចំនួន៣ ដែលមានចែងក្នុង មាត្រា៥នៃកិច្ចព្រមព្រៀងមេគង្គ ១៩៩៥ គឺ:

- ទី១ ការជូនដំណឹងនៃការស្នើឡើងស្តីពីការប្រើប្រាស់ទឹកនៅលើដៃទន្លេ ឬការបង្វែរ (ការដកយកទឹក) ពីទន្លេមេនៅ រដូវវស្សា
- ទី២ ការពិគ្រោះយោបល់ជាមុនសម្រាប់ការប្រើនៅលើ ទន្លេមេនៅ រដូវប្រាំង នេះនិង
- ទី៣ កិច្ចព្រមព្រៀងជាក់លាក់លើការបង្វែរទឹកចេញពី

ទន្លេមេ ទៅប្រើនៅក្រៅអាងទន្លេមេគង្គ។ គោលការណ៍ ណែនាំបច្ចេកទេស ស្តីពីការអនុវត្តនីតិវិធី PNP CA ត្រូវបាន អនុម័តនៅថ្ងៃទី៣១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៥។

មេរៀន និងបទពិសោធន៍ និងបញ្ហាប្រឈមមួយចំនួនក្នុង ការអនុវត្តនីតិវិធី PNP CA ត្រូវបានជួបប្រទះនិងកំណត់ ហើយវេទិការូមរបស់ MRC ត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយ គណៈកម្មាធិការរួម (JC) សម្រាប់គាំទ្រដល់ការអនុវត្តនីតិវិធី PNP CA នេះ។ វេទិកានេះនឹងធ្វើការកែលម្អការអនុវត្ត PNP CA ក៏ដូចជានីតិវិធីផ្សេងទៀតផងដែរ។



នីតិវិធីស្តីពី
ការជូនដំណឹងការ
ពិគ្រោះយោបល់
ជាមុននិងកិច្ចព្រមព្រៀង
(PNP CA)

Procedures for Notification, Prior Consultation and Agreement (PNPCA)

The PNP CA was approved on 30 November 2003 by the MRC Council at its 10th Meeting in Phnom Penh Cambodia. The PNP CA defines three processes derived from Article 5 of the 1995 Mekong Agreement: Firstly, notification of proposed uses on the tributaries, or diversions (water abstractions) from the mainstream in the wet season; Secondly, prior consultation for uses on the mainstream in the dry season; and Lastly, specific agreement on diversions from the mainstream outside of the Mekong River Basin. These three processes manifest the desire of the Member Countries to minimize the need for intervention by the MRC only to those uses that are likely to have significant transboundary impacts, and reflect the understanding that developments on the tributaries, or those on the mainstream in the wet season would only have limited impacts on the other Member Countries. The Technical Guidelines on Implementation of the PNP CA were adopted on 31 August 2005.

Some lessons have been learnt and challenges in implementing the PNP CA have been encountered and

III. អង្គបទពិភាក្សាដ៏អស្ចារ្យរបស់ខ្លួនៗ ANALYTICAL AND EXTRACTED PAPERS



identified and an MRC Joint Platform has been established by the Joint Committee to support the implementation of the MRC Procedures. This Platform will work to improve the implementation of the PNPCA as well as other Procedures.

States through transparency and confidence in the water use monitoring system. The Technical Guidelines on Implementation of the PWUM were adopted on 5th April 2006.

(៣) នីតិវិធីស្តីពីការតាមដានពិនិត្យលើការប្រើប្រាស់ទឹក (PWUM)

នីតិវិធី PWUM ត្រូវបានអនុម័តដោយក្រុមប្រឹក្សា MRC នាថ្ងៃទី៣០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៣ ក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកទី១០ របស់ខ្លួន នៅរាជធានីភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា។ នីតិវិធីនេះ មានគោលបំណងដើម្បីផ្តល់នូវក្របខ័ណ្ឌទូលំទូលាយនិង អាចបន្តបាន និងដំណើរការ ដើម្បីគាំទ្រដល់ការអនុវត្តដ៏ មានប្រសិទ្ធភាពនៃការប្រើប្រាស់ទឹក ការត្រួតពិនិត្យ ការ បង្វែរទឹកពីអាងទន្លេមួយទៅអាងទន្លេមួយទៀត និងការត្រួត ពិនិត្យនៃការបង្វែរទឹកអន្តរអាងក៏ដូចជា ដើម្បីលើកកម្ពស់ ការយល់ដឹង និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការកាន់តែប្រសើរឡើង នៅក្នុងចំណោម ប្រទេសជាសមាជិកតាមរយៈតម្លាភាពនិង ទំនុកចិត្តនៅក្នុងប្រព័ន្ធពិនិត្យតាមដានការប្រើប្រាស់ទឹក។ សេចក្តីណែនាំបច្ចេកទេសស្តីពីការអនុវត្តPWUM នេះត្រូវ បានអនុម័តនាថ្ងៃទី៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៦។

(៤) នីតិវិធីស្តីពីការថែរក្សាធារទឹកលើទន្លេមេ (PMFM)

នីតិវិធី PMFM នេះត្រូវបានអនុម័តដោយក្រុមប្រឹក្សា MRC នាថ្ងៃ ទី២២ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៦ នៅទីក្រុង ហូជីមិញ វៀត ណាម និងមានចេតនាជាចម្បងសម្រាប់អ្នកប្រើប្រាស់ ទឹក និងរំហូរបរិស្ថាន (មុនឆ្នាំ២០០០) ដែលមានស្រាប់។ ខណៈពេលដែលមានការរីកចម្រើនដ៏សំខាន់ ប្រទេសជា សមាជិក MRC កំពុងចរចាលើកម្រិតរំហូរដែលបានឯកភាព ក្នុងមាត្រា ៦ក (ការធ្វើផែនការ) - អប្បបរមារំហូរធម្មជាតិ ប្រចាំខែអាចទទួលយកបានក្នុងអំឡុងពេលនៃខែនីមួយៗ រដូវប្រាំង។ ខណៈពេលនេះគោលការណ៍ណែនាំបច្ចេកទេស សម្រាប់ PMFM មិនទាន់បានបញ្ចប់ដោយ JC នៅឡើយ ប៉ុន្តែកំពុងត្រូវបានអនុវត្តតាមវិធីសាស្ត្រជាមូលដ្ឋានមួយ គឺ រៀនសូត្រតាមរយៈការអនុវត្ត។

ការអនុវត្តគោលការណ៍ណែនាំបច្ចេកទេសទាំងនេះ បាន បង្ហាញថា ការប្រើប្រាស់កំណត់ ត្រាធារទឹក ប្រចាំថ្ងៃនៅរដូវ ប្រាំងចន្លោះឆ្នាំ ២០១១/២០១២ និង ២០១២/២០១៣ នឹង មិនជាមធ្យោបាយអនុវត្តជាក់ស្តែងនៅពេលត្រូវការអន្តរា- គមន៍សម្រាប់ការរក្សាធារទឹកទេ។

ដូចគ្នានេះដែរ រំហូរទឹកខ្ពស់នៅរដូវប្រាំងមកពីប្រទេសចិន មានន័យថា "ភាពរាំងស្ងួតនៅក្នុងទន្លេមេ អាចមិនមានតទៅ ទៀតទេ " ។ផ្អែកលើបទពិសោធន៍ រៀនសូត្រតាមរយៈការ អនុវត្ត នោះ ប្រទេសជាសមាជិក MRC កំពុងពិភាក្សាលើ ការកំណត់កម្រិតបារនៃរំហូរទឹក តាមរយៈក្រុមការងារ បច្ចេកទេសថ្នាក់តំបន់សម្រាប់ PMFM និងវេទិកាមរបស់ MRC។ ការពិភាក្សា នេះមានគោលបំណងធ្វើឱ្យប្រសើរ ឡើងនូវការអនុវត្តនីតិវិធី PMFM ដូច្នេះវាជាការត្រឹមត្រូវ ដើម្បីសម្រេចគោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងមេគង្គ១៩៩៥។



នីតិវិធីស្តីពី ការតាមដាន ពិនិត្យលើការ ប្រើប្រាស់ទឹក (PWUM)

Procedures on Water Use Monitoring (PWUM)

The PWUM was approved by the MRC Council on 30 November 2003, at its 10th Meeting in Phnom Penh, Cambodia. It aims to provide a comprehensive and adaptive framework and process to support effective implementation of the intra-basin water use monitoring and the monitoring of inter-basin diversions as well as to promote better understanding and cooperation among the member

III. អង្គបទពិភាក្សាអង្គបទសម្របសម្រួលសំខាន់ៗ ANALYTICAL AND EXTRACTED PAPERS



នីតិវិធីស្តីពី
ការថែរក្សាធារទឹក
លើទន្លេមេ
(PMFM)

Procedures for the Maintenance of Flows on the Mainstream (PMFM)

The PMFM was approved by the MRC Council on 22 June 2006 in Ho Chi Minh City, Viet Nam, and is primarily intended to provide for existing (pre-2000) users of water and environmental flows. While significant progress has been made, the MRC Member Countries are still negotiating for an agreed level flow for the Article 6A(planning) – acceptable minimum monthly natural flow during each month of the dry season. While the Technical Guidelines for the PMFM have not been finalised by the Joint Committee, they are being implemented on a learning-by-doing basis.

Application of these Technical Guidelines to the 2011 / 2012 and the 2012 / 2013 dry seasons has shown that the use of daily flow records may be no longer be the most practical means of advising on when interventions to maintain flows may be necessary. Similarly, the higher dry season flows from China means that ‘droughts’ can no longer be defined based on mainstream flows. Based on learning-by-doing experiences, the MRC Member Countries are discussing an agreed threshold of the flows, through the PMFM Regional Technical Working Group and the MRC Joint Platform. These discussions are aimed at improved implementation of the PMFM so that it is fair and achieves the objectives of the 1995 Mekong Agreement.

៥.នីតិវិធីស្តីពីគុណភាពទឹក (PWQ)

នីតិវិធី PWQ បានអនុម័តដោយក្រុមប្រឹក្សា MRC នាថ្ងៃទី២៦ ខែមករា ឆ្នាំ២០១១ នៅទីក្រុងហូជីមិញ ប្រទេសវៀតណាម។ គោលការណ៍ណែនាំបច្ចេកទេសដើម្បីគាំទ្រដល់ការអនុវត្ត នីតិវិធីនេះ មិនទាន់បានបញ្ចប់នៅឡើយដោយរង់ចាំការព្រមព្រៀងលើវិសាលភាពភូមិសាស្ត្រសម្រាប់

នីតិវិធីប្រកាសអាសន្ន។ ទោះជាយ៉ាងណា ជំពូកទី១ ទី២ នៃគោលការណ៍ណែនាំបច្ចេកទេស ត្រូវបានអនុវត្តនៅលើមូលដ្ឋានសាកល្បង។ ជំពូកទាំង២ដំបូងផ្ដោតលើការត្រួតពិនិត្យគុណភាពទឹក សម្រាប់គាំទ្រការរក្សាគុណភាពទឹកក្នុងទន្លេមេ។ ទិន្នន័យទាំងនេះមិនទាន់មានការវិភាគលម្អិត និងមិនទាន់បានរាយការណ៍ទៅគណៈកម្មាធិការរួម។ យ៉ាងណាក៏ដោយ ភាគច្រើននៃប្រព័ន្ធទឹកទន្លេមេគង្គ នៅតែមានស្ថានភាពសមស្របសម្រាប់ការប្រើប្រាស់របស់មនុស្សនិងប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីទឹក។ និយមន័យនៃវិសាលភាពភូមិសាស្ត្រនៃនីតិវិធីប្រកាសអាសន្ន នៅតែពិបាកយល់ដោយសារស្ថានភាពពីរកំពុងធ្វើការអង្កេតនៅឡើយ ដោយទី១ នីតិវិធីប្រកាសអាសន្នដែលនឹងអនុវត្តបាន ចំពោះឧបទ្វីបហេតុនៅលើទន្លេមេ និងតាមដៃទន្លេឆ្នងដៃនិងទី២ការប្រកាសអាសន្នដែលអាចកើតមាននៅលើតែទន្លេមេ នៅគ្រប់កន្លែងដែលឧបទ្វីបហេតុកើតឡើង ដែលជាកម្មបទចំពោះនីតិវិធី។



នីតិវិធីស្តីពី
គុណភាពទឹក
(PWQ)

Procedures for Water Quality (PWQ)

The PWQ was the last to be approved by the MRC Council, on 26 January 2011 in Ho Chi Minh City, Viet Nam. The Technical Guidelines to support implementation of this Procedures have not yet been finalised, pending agreement on the geographical scope for emergency procedures. However, the two first Chapters of the Technical Guidelines are being implemented on a trial basis. The first two Chapters focus on water quality monitoring in support of maintaining the quality of the main stream waters. These data have not yet been subjected to a

III. អង្គការវិភាគ និង អង្គការស្រាវជ្រាវសំខាន់ៗ ANALYTICAL AND EXTRACTED PAPERS



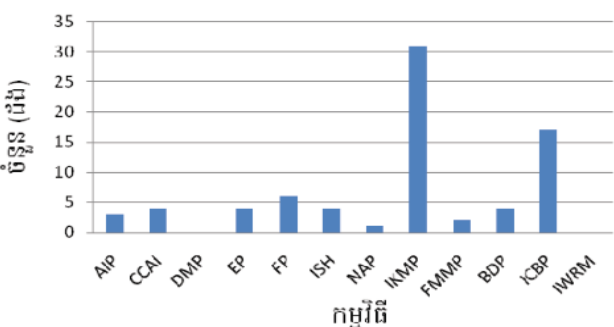
detailed analysis and reporting to the Joint Committee. Nonetheless, the waters of the Mekong River System remain, for the most part, fit for both human use and aquatic ecosystems. The definition of the geographical scope of emergency procedures remains elusive, with two positions being investigated. Firstly to only make emergency procedures applicable to accidents on the mainstream and transboundary tributaries; or secondly to make all emergencies which could possibly affect the mainstream, wherever they occur, subject to the Procedures.

២. ព័ត៌មានស្តីពីការអភិវឌ្ឍធនធានមនុស្ស

Information on Human Resource Development

គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាមានកម្មវិធីចំនួន១២ រួមមានកម្មវិធីកសិកម្ម និងធារាសាស្ត្រ (AIP) កម្មវិធីផែនការអភិវឌ្ឍន៍ អាងទន្លេ(BDP)កម្មវិធីការបន្ស៊ាំនឹងបម្រែបម្រួលអាកាសធាតុ(CCAI) កម្មវិធីគ្រប់គ្រងភាពរាំងស្ងួត (DMP) កម្មវិធីបរិស្ថាន(EP)កម្មវិធីជលផល(FP)កម្មវិធីគ្រប់គ្រង និងកាត់បន្ថយគ្រោះ ទឹកជំនន់ (FMMP) កម្មវិធីកសាងសមត្ថភាពចម្រុះ(ICBP)កម្មវិធីគ្រប់គ្រងព័ត៌មាននិងចំណេះដឹង(IKMP) កម្មវិធីនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនី(ISH) កម្មវិធីគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ(IWRM)និងកម្មវិធីនាវាចរណ៍(NAP) កំពុងដំណើរការ ក្រោមការដឹកនាំនិងសម្របសម្រួលដោយលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា ។ ក្នុងផែនការយុទ្ធសាស្ត្រ ២០១១ -២០១៥ របស់MRC ការពង្រឹងសមត្ថភាពដល់មន្ត្រីនៃ ប្រទេសជាសមាជិកលើការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ គឺការងារអាទិភាព។

ចំនួនគម្រោងបណ្តុះបណ្តាលតាមកម្មវិធី ២០១១ - ២០១៣



ចាប់ពីឆ្នាំ ២០១១ មកដល់ ឆ្នាំ២០១៣ CNMCS បានសម្របសម្រួលជាមួយលេខាធិការដ្ឋាន គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (MRCS) ក្នុងការរៀបចំវគ្គបណ្តុះបណ្តាលថ្នាក់តំបន់បានចំនួន៣៦ដង និងថ្នាក់ជាតិបានចំនួន៤៣ដង ដល់ក្រសួង-ស្ថាប័នជាសមាជិក CNMC ដោយបានផ្តោតលើចំណេះដឹងនៃការគ្រប់គ្រងទូទៅ ការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះនិងការងារបច្ចេកទេសដែលពាក់ព័ន្ធនឹងមេគង្គ។ ការបណ្តុះ បណ្តាលលើការគ្រប់គ្រងទូទៅ និងគ្រប់គ្រង ធនធានទឹកចម្រុះ រួមមានការបង្កើតសូនាករក្នុងការប្រតិបត្តិការ គ្រប់គ្រងធនធានមនុស្ស ជំនាញក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហានិងការធ្វើសេចក្តីសម្រេចចិត្ត ការប្រាស្រ័យទាក់ទងនិងការចរចា ការបង្កើនសមត្ថភាពបញ្ជ្រាបយេនឌ័រក្នុងការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ IWRM ការបញ្ជ្រាបយេនឌ័រក្នុងវគ្គគ្រប់គ្រងគម្រោងនិងកម្មវិធីវិធីសាស្ត្រវាយតម្លៃភាពងាយរងគ្រោះការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងយ៉េនឌ័រ ការត្រួតពិនិត្យនិង រាយការណ៍និង ការធ្វើផែនការវាយតម្លៃ និងបន្ស៊ាំទៅនឹងភាពងាយរងគ្រោះនៃបម្រែបម្រួលអាកាសធាតុ។ ចំពោះការបណ្តុះបណ្តាលលើផ្នែកបច្ចេកទេស រួមមានវិធីសាស្ត្រនៃការតាមដានផលចាប់ត្រីក្នុងទន្លេមេគង្គការយកសំណាកនិងកំណត់អត្តសញ្ញាណ-កម្មកូនត្រី Remote Sensing និង GIS, Eco Sounder, Models, Hydrology Observer QA/QC GIS and Hydrology ការដឹកជញ្ជូននិងលើកដាក់ទំនិញមានគ្រោះថ្នាក់ការគ្រប់គ្រងនិងធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពទិន្នន័យគោលប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រ តាម GIS ការប្រើប្រាស់ទឹកក្រោមដីសម្រាប់កសិកម្មសុវត្ថិភាពនៃទំនប់វារីអគ្គិសនីនិងការចែករំលែកផលប្រយោជន៍ពីការអភិវឌ្ឍក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ។

The 12 projects and programmes are under coordinated and led by the Cambodian National Mekong Committee , including Agriculture and Irrigation Programme (AIP), Basin Development Plan Programme (BDP), Climate Change Adaptation Initiative Programme (CCAI), Drought Management Programme (DMP), Environment Programme (EP), Fisheries Programme(FP), Flood Mmanagement and Mitigation Programme (FMMP), Integrated Capacity Building Programme (ICBP), Knowledge and Information Management

III. អង្គបទពិភាក្សានិងអង្គបទសម្រេចសំខាន់ៗ ANALYTICAL AND EXTRACTED PAPERS



Programme (IKMP), Sustainable Hydropower Project (ISH), Integrated Water Resources Management Project (IWRM) and Navigation Programme (NAP).

The strengthening capacity to the Member Countries on Integrated Water Resources Management is a priority of MRC's strategy 2011-2015.

From 2011 to 2013, CNMCS coordinated with the Mekong River Commission Secretariat (MRCS) in preparing 36 regional and 43 national training courses to the Mekong to all Ministries as members of CNMC. The training courses were focused on general management, integrated water resources management and technical knowledge with related. The training courses of general management and integrated water resources management are included the creation indicators for operating human resource management, skills of problem solving and decision making, communication and negotiation skills, increasing capacity on gender mainstreaming in water resources management IWRM, gender mainstreaming in project management cycle, application of methods and evaluation on the vulnerability climate change and gender monitoring and reporting, and Climate Change Vulnerability Assessment and Adaptation Planning. The technical knowledge are included catch monitoring method, Larvae sampling and identification method, GIS and Remote Sensing, Eco Sounder, Models, Hydrology Observer, QA / QC GIS and Hydrology, transport and loading of hazardous and dangerous goods, irrigation database management and updating by GIS, groundwater using for agricultural, Hydropower dams safety and benefit sharing of development in the Mekong Basin.

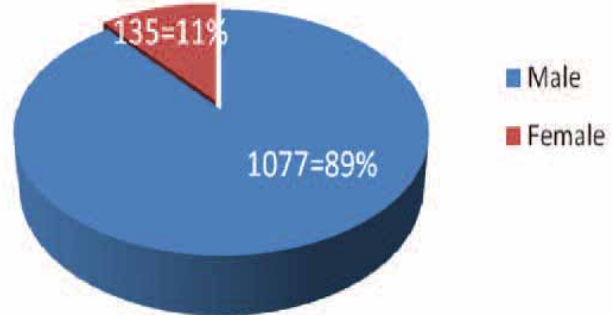
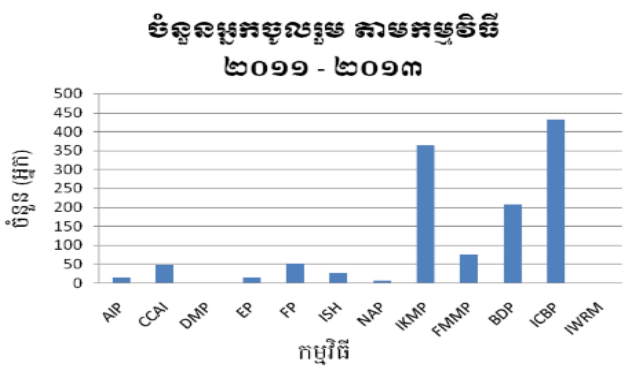
វគ្គបណ្តុះបណ្តាលទាំងនោះ មានអ្នកចូលរួមសរុបចំនួន ១២៣២នាក់ដែលជាមន្ត្រីបង្គោលតាមកម្មវិធីនីមួយៗ និងមន្ត្រី ជំនាញពាក់ព័ន្ធ នៅតាមក្រសួង-ស្ថាប័នជាសមាជិកគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា។ កម្មវិធី BDP ICBP

និង IKMPមានអ្នកចូលរួមសរុបពី២០៨-៣៦០នាក់។ ចំពោះកម្មវិធីដទៃទៀតមានអ្នកចូលរួមសរុបតិចជាង៥០នាក់។

Totally, there are 1232 participants who participated in the training courses. They are the focal points of each programme of CNMC and relevant technical officers who are working in the Ministries as Member of the Cambodian National Mekong Committee. The ranged participants from 208-360 persons are noted in the training courses were conducted by BDP, ICBP and IKMP respectively, while other programmes are observed less than 50 persons.

គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា បានលើកកម្ពស់ការចូលរួម និងពង្រឹងសមត្ថភាពដល់ស្ត្រីពីបណ្តាក្រសួងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ដែលជាសមាជិករបស់គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា ដូចជា រៀបចំទិវាសិទ្ធិនារីអន្តរជាតិ និងស្នើអញ្ជើញចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំនិងវគ្គបណ្តុះបណ្តាលរបស់ខ្លួន។ លើពីនេះ CNMCS បានសម្របសម្រួលជាមួយ MRCS គាំទ្រថវិកាសម្រាប់ការសិក្សាលើតួនាទីរបស់ស្ត្រីក្នុងការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ និងការអភិវឌ្ឍន៍វិស័យជលផល។ ក្នុងចំនួន១២៣២នាក់ មានអ្នកចូលរួមជាស្ត្រីចំនួនសរុប ១៣៥នាក់ ស្មើ១១% ។ ការចូលរួមរបស់ស្ត្រីត្រូវបានសង្កេតឃើញថាការចូលរួមភាគច្រើនក្នុងកម្មវិធី BDP មានចំនួន២៤នាក់ ស្មើ ១,៩% IKMP មានចំនួន ២៨នាក់ ស្មើ ២,៣% និង ICBP ដែលមានចំនួន៧២នាក់ ស្មើ ៥,៨%។ ចំពោះកម្មវិធីដទៃទៀត មានចំនួនស្ត្រីចូលរួមតិចជាង១,០% ។

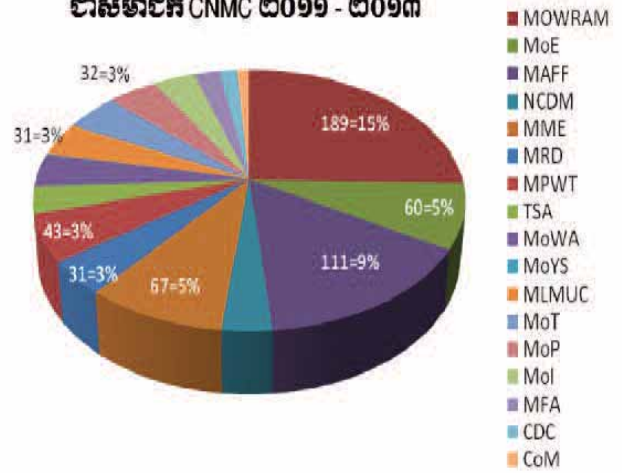
ចំនួន និងភាគរយស្ត្រី និងបុរសចូលរួមក្នុងវគ្គបណ្តុះបណ្តាល ២០១១ - ២០១៣



III. អង្គបទវិភាគនិងអង្គបទសម្រេចសំខាន់ៗ ANALYTICAL AND EXTRACTED PAPERS

Cambodia National Mekong Committee has promoted and strengthened the capacity of women from the Ministries as member of the Cambodian National Mekong Committee by organizing International Women's Day and inviting them to participate in its meetings and training courses. Moreover, CNMCS has coordinated with MRCS to support on studying of women's role in IWRM and women's role in fisheries development. In the amount 1232 of the total participants, there are 135 or 11% of women were participated. The women's participation in the training course is indicated mostly in BDP is 24 persons or 1.9%, IKMP is 28 persons or 2.3% and ICBP is 72 persons or 5.8% persons. For the other programmes have less than 10 persons or 1.0%.

**ចំនួន និងភាគរយអ្នកចូលរួមពីស្ថាប័ន
ជាសមាជិក CNMC ២០១១ - ២០១៣**



In the training courses of 76 times have been illustrated that percentage of technical officers from 5 Ministries, including MOWRAM is 15%, MAFF is 9%, MoE and MME is 5% and MOPWT, MLMUC and MRD is 3%. These percentages are higher than other the Ministries as member of CNMC, due to the number of technical training courses were conducted more than general management training courses.

ក្នុងវគ្គបណ្តុះបណ្តាលចំនួន ៧៦ដងនេះ ត្រូវបានសង្កេតឃើញថា ភាគច្រើនជាការបណ្តុះបណ្តាលលើការងារបច្ចេកទេស ។ មន្ត្រីមកពីក្រសួង-ស្ថាប័នបច្ចេកទេសចំនួន៥ ដែលត្រូវបានអញ្ជើញដើម្បីចូលរួមក្នុងវគ្គបណ្តុះបណ្តាលទាំងនោះ ដែលមានចំនួនភាគរយ ច្រើនជាងស្ថាប័នជាសមាជិកដទៃរួមមាន ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយមមានចំនួន១៥% ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទមានចំនួន ៩% ក្រសួងរ៉ែ និងថាមពល និងក្រសួងបរិស្ថានមានចំនួន ៥% ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន ក្រសួងរៀបចំដែនដីនគររូបនីយកម្ម និងសំណង់ ក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ និងក្រសួងផែនការមានចំនួន ៣%។

III. អន្តរាគមន៍បណ្តុះបណ្តាលសម្រាប់សំខាន់ៗ ANALYTICAL AND EXTRACTED PAPERS



អាគារលេខ ៣៦៤ មហាវិថីព្រះមុនីវង្ស ប្រអប់សំបុត្រលេខ ២២១៤ ភ្នំពេញ៣ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ទូរស័ព្ទ/ទូរសារ (៨៥៥)២៣ ២១៦៥១៤/(៨៥៥) ២៣ ២១៨៥០៦

#364, Monivong Blvd. P.O. Box 2214, Phnom Penh 3, Kingdom of Cambodia

Tel/Fax (855)23 216514/(855) 23 218506

Website: <http://www.cnmc.gov.kh>